



**COMILLAS**  
**UNIVERSIDAD PONTIFICIA**

ICAI

ICADE

CIHS

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

**Análisis intercultural del álbum musical de Rosalía Vila, *El Mal Querer* y el consecuente rechazo de la comunidad gitana española**

Autora: María Guadalupe Benzal Alía

Directora: Birgit Strotmann

Madrid, 6 de junio de 2019

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe

**TRABAJO DE FIN DE GRADO – Grado en Traducción e Interpretación y  
Diploma en Comunicación Intercultural**

*«El prejuicio es hijo de la ignorancia»*

William Hazlitt (1802)

## ÍNDICE

<b>1. Introducción</b> .....	<b>6</b>
1.1. La autora musical.....	8
1.2. Finalidad y motivos .....	9
<b>2. Estado de la cuestión y marco teórico</b> .....	<b>15</b>
2.1. Concepto de cultura .....	15
2.2. El prejuicio .....	17
2.3. El estereotipo.....	20
2.4. La comunidad gitana en España: origen, llegada e integración .....	25
2.5. Representación de la comunidad gitana española en el arte .....	26
2.6. Entrevista escrita a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada .....	28
<b>3. Metodología</b> .....	<b>15</b>
<b>4. Análisis</b> .....	<b>33</b>
Estereotipo 1: Machismo. «Todos los gitanos son machistas» .....	33
Estereotipo 2: Idioma. «Hablan diferente» .....	35
Estereotipo 3: Bodas gitanas. «Se casan por conveniencia de sus padres y les hacen la prueba del pañuelo».....	37
Estereotipo 4: Situación financiera. «O son muy pobres, o son muy ricos» .....	40
Estereotipo 5: Religión «Todos los gitanos son muy religiosos» .....	41
Estereotipo 6: Brujería. «Todas las gitanas echan la buena ventura» .....	42
Estereotipo 7: Música y baile. «Son grandes músicos de flamenco».....	43
<b>5. Conclusiones</b> .....	<b>44</b>
<b>6. Bibliografía</b> .....	<b>46</b>
<b>7. Otros artículos periodísticos consultados</b> .....	<b>54</b>
<b>8. Anexos</b> .....	<b>58</b>
Anexo 1: Machismo. «Todos los gitanos son machistas» .....	58

Anexo 2: Idioma. «Hablan diferente» .....	61
Anexo 3: Bodas gitanas. «Se casan por conveniencia de sus padres y les hacen la prueba del pañuelo».....	63
Anexo 4: Situación financiera. «O son muy pobres, o son muy ricos» .....	64
Anexo 5: Religión. «Todos los gitanos son muy religiosos» .....	68
Anexo 6: Brujería. «Todas las gitanas echan la buenaventura» .....	71
Anexo 7: Música y baile. «Son grandes músicos del flamenco» .....	71
Anexo 8: Transcripción de las canciones del álbum <i>El Mal Querer</i> .....	71
Anexo 9: Entrevista escrita a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada .....	79

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Modelo del iceberg cultural .....**¡Error! Marcador no definido.**

Figura 2: Modelo de Trompenaars .....**¡Error! Marcador no definido.**

## ÍNDICE DE SIGLAS EMPLEADAS

FSG	Fundación Secretariado Gitano
MSCBS	Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar Social
RAE	Real Academia Española
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

## 1. Introducción

En este Trabajo de Fin de Grado se analizará la reciente y popular obra musical de Rosalía Vila Tobella, en concreto, sus elementos textuales y simbología, para así investigar y comprender la reacción de rechazo y la polémica que concierna a la comunidad gitana española, que acusa a la cantante de «apropiación cultural» (Maldonado, 2018). A través de este primer apartado, se explicará de forma detallada el contexto de la polémica, así como una breve biografía de la artista, las razones por las que se ha optado por la elección del tema de trabajo y los antecedentes que originaron la inquietud por dicho problema.

Conocida por sus tradiciones, historia, arte y gastronomía, España se caracteriza por ser una nación pluricultural, compuesta de diferentes culturas autóctonas e inmigrantes, como la judía, musulmana o marroquí. Entre las culturas minoritarias —en relación con el número de habitantes—, hay algunas que son muy relevantes y que han favorecido a la creación de la imagen internacional del país, como es el caso de la cultura gitana. Dicha comunidad está estrechamente relacionada con el flamenco, la expresión artística más significativa de España, que además fue reconocida como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura en el año 2010 (UNESCO, 2019). A pesar de su importancia para la cultura nacional, a menudo las culturas minoritarias son olvidadas y apartadas por el resto de los ciudadanos de un país, sin tener en cuenta su poder de enriquecimiento cultural y nacional. Como consecuencia, estas recurren de forma frecuente al arte, utilizado para expresarse, defenderse y crear un impacto en el resto de los ciudadanos. En el caso de la comunidad gitana, defienden el flamenco como forma de expresión hacia la supresión que han sufrido por el resto de los ciudadanos españoles, hecho que puede ser una posible explicación a la reacción de rechazo hacia la cantante no gitana, pues, como se ha mencionado en el párrafo anterior, la acusan de «apropiación cultural». Gracias al interés personal sobre las culturas minoritarias en España, la cultura española, la interculturalidad y la música, esta investigación se centrará en analizar la obra artística de Rosalía y su impacto en la comunidad gitana española.

Dicho trabajo está dividido en ocho apartados, que, a su vez, están compuestos por diferentes subapartados. En el primer punto, la Introducción, se presenta a la cantante, se explican los objetivos del estudio y los principales motivos que surgieron para la realización de este trabajo. En el segundo apartado, se presentan el Estado de la cuestión

y el Marco teórico, es decir, las diferentes teorías en las que nos hemos basado para realizar el Análisis, como la de la cultura, el prejuicio, el estereotipo, y un breve acercamiento a la historia de la comunidad gitana española a lo largo de la historia de España y sus características más significativas, además de incluir los enfoques de diferentes autores respecto al tema. Con el fin de contrarrestar fuentes y realizar un estudio más completo, se incluyen, además, las conclusiones de la entrevista realizada a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada, un pueblo marcado por el porcentaje de ciudadanos gitanos. Posteriormente, en la Metodología, se detallan los diferentes procedimientos que se han llevado a cabo para realizar el Análisis, entre los que se encuentran el análisis textual y visual de todas las canciones del álbum musical y las preguntas de investigación que nos preguntamos antes de comenzar el trabajo. A continuación, en el Análisis, se estudia en detalle la presencia de estereotipos —positivos y negativos— en la letra de las canciones y videoclips. En los últimos puntos, se presentan las Conclusiones, la Bibliografía y Otros artículos periodísticos consultados, donde adjuntamos las letras de la obra musical de la cantante y las capturas de pantalla más relevantes de los videoclips, además de las referencias de artículos leídos y analizados y los nueve anexos empleados para la realización del trabajo.

### **1.1. La autora musical**

Rosalía Vila Tobella, una joven cantante española nacida en Barcelona el 25 de septiembre de 1993, es la artista española con más premios Grammy Latinos por un único trabajo gracias al éxito alcanzado con su canción *Malamente* (Fuentes, 2018). El mismo día de la publicación de su segundo álbum musical, *El Mal Querer* —el 2 de noviembre de 2018—, alcanzó el número uno en la lista de iTunes de España y logró entrar en las listas de éxitos musicales internacionales de diferentes países, entre ellos Francia, Reino Unido, Estados Unidos, Canadá e Italia (Pajares, 2018). Por lo tanto, su éxito traspasa las fronteras nacionales, como se puede comprobar en el artículo que escribió el New York Times en noviembre de 2018, donde describía a la joven cantante como «una estrella del pop que lleva el flamenco a una nueva generación» (Hutchinson, 2018).

*El Mal Querer* representa su Trabajo de Fin de Grado para finalizar su Título Superior de Flamenco en la Escuela Superior de Música de Cataluña. Su fuente de inspiración para escribir el disco es la novela anónima occitana *Flamenca* (Rodrigo, 2018), escrita en el siglo XIII, la cual describe la relación tóxica amorosa entre un

matrimonio y el amante de la mujer. Cada canción del álbum tiene como título un capítulo diferente, comparando, de este modo, las relaciones afectivas entre hombre y mujer del siglo XIII con las del siglo XXI, realizando así una crítica feminista hacia el papel de la mujer en la actualidad.

A pesar de su éxito, a nivel nacional e internacional, la comunidad gitana española no ha recibido a Rosalía con los brazos abiertos, pues la acusan de «apropiación cultural», es decir, de adoptar —desde una cultura dominante— los elementos culturales de una cultura minoritaria, al utilizar símbolos propios del caló<sup>1</sup> y de usar de forma vacía las expresiones sureñas (Maldonado, 2018). La comunidad gitana critica a la artista de usar dichos elementos, creados y empleados como reivindicación de su pueblo, los cuales la artista utiliza para hacer más atractiva su música, supuestamente, sin respetar los orígenes del género musical. La acusan, por lo tanto, de «expropiación de la cultura gitana» y a sus canciones de «antigitanismo» (Maldonado, 2018). A través de este trabajo, se realizará un minucioso análisis de la obra musical, para descubrir si está compuesta o no de «antigitanismos», es decir, de estereotipos negativos, y se comprenderán las causas de la reacción de rechazo de la comunidad gitana —se analizará, a la vez, si la obra contiene estereotipos positivos—.

## **1.2.Finalidad y motivos**

El objetivo de la investigación es doble, además de incluir cuatro preguntas de investigación que se detallan en la Metodología. En primer lugar, se llevará a cabo un análisis textual y visual de la obra musical, haciendo hincapié en el uso de estereotipos sobre la comunidad gitana y expresiones sureñas, para estudiar, de este modo, si la obra contiene connotaciones negativas o positivas que puedan afectar a la comunidad gitana. Estos dos aspectos se analizarán a través de la literatura académica que se estudia en el Marco teórico y Estado de la cuestión. Además, se establecieron cuatro preguntas de investigación que se detallan en la Metodología.

La decisión de realizar un trabajo de investigación dentro del ámbito de la comunicación intercultural responde al interés de la autora con respecto a las culturas minoritarias en España, como se describe al principio de este trabajo. Asimismo, el interés

---

<sup>1</sup> Según la RAE: «variedad del romaní que hablan los gitanos de España, Francia y Portugal»

personal por la comunicación intercultural, la interculturalidad y la multiculturalidad, han sido factores determinantes para la realización de este trabajo de fin de grado. Como alumna de último curso de Traducción e Interpretación, uno de los pilares que he aprendido durante la carrera es que el proceso de traducción es a la vez un proceso de comunicación intercultural. Es decir, un traductor no es un mero trasmisor de lenguas, sino de culturas: debe crear un texto en una lengua meta a partir de un texto impregnado de una cultura diferente.

Por lo tanto, una de las bases fundamentales que todo traductor debe poseer y que queremos enfatizar en este estudio, es la formación en comunicación intercultural. Jenny Brumme, profesora de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, afirma lo siguiente:

Durante las últimas décadas, los estudios dedicados a la traducción han hecho hincapié en la necesidad de concebir esta actividad como un proceso de comunicación intercultural [...]. Ya no se entiende al traductor como un mero transmisor entre dos lenguas, sino como un especialista multicultural que tiene que recrear, en una situación determinada, para una cultura meta, un texto impregnado de una cultura origen. Con la ayuda de un saber cultural lo más amplio posible, debe poder distinguir entre las realidades del autor, la de él mismo y la del cliente / receptor [...]. El saber intercultural abarca la totalidad de los conocimientos sobre las similitudes y diferencias entre dos o más culturas, es decir, no sólo comprende los conocimientos de los contrastes más o menos fuertes, sino también el saber en áreas donde no es de esperar conflicto alguno gracias a los rasgos comunes de las culturas (Brumme, 2006, pág. 1-11).

Resulta crucial descubrir, empatizar y entender las diferentes culturas si se va a llevar a cabo un proceso de traducción, interpretación o mediación cultural. Por lo tanto, a través de este trabajo, se estudiará y entenderá el contexto, historia y cultura de la cultura gitana en España.

A pesar de que dicha cultura ha sido determinante a lo largo de la historia del país y ha aportado algunos rasgos a nuestra cultura —reconocidos de forma internacional como distintivos de nuestro país—, a menudo, dicha comunidad resulta marginada por el resto de los ciudadanos españoles, e incluso criticada y apartada. En este Trabajo de Fin de Grado se utilizará el término «gitano» para referirnos a aquellos ciudadanos pertenecientes a dicha comunidad. Este término puede utilizarse de forma despectiva o como elogio, dependiendo de los estereotipos que le acompañen. En nuestro trabajo, lo utilizamos de forma neutra. Debemos precisar, además, que la traducción de «gitano» en caló es «roma». En segundo lugar, utilizaremos, asimismo, el término «comunidad gitana española», pues la comunidad es parte de España. Como bien indicó Antonio Carmona

Fernández, profesor, gitano y promotor de la educación en su comunidad a través de iniciativas como la fundación Tagore: «Nosotros no estamos en España, somos España, somos españoles» (Carmona, 2001).

Por otro lado, como breve acercamiento a la polémica que acusa a Rosalía de «apropiación cultural», expondremos en este apartado diferentes factores que condicionan la problemática: el factor geográfico, el género musical, el empleo de los símbolos culturales, y, por último, la relación de la novela *Flamenca* con el papel de la mujer en la actualidad.

En relación con el factor geográfico, la cantante nació en Barcelona y, por lo tanto, su acento corresponde a su lugar de nacimiento, donde ha vivido y crecido. Por consiguiente, posee un acento catalán, como se puede apreciar en las entrevistas realizadas, todas realizadas en el año 2018, por Brays Efe en *Cosmopolitan España*, Andreu Buenafuente en su programa «Late Motiv» o por Javier Poza en su programa «Javier Poza Fórmula». En cambio, en sus canciones emplea una pronunciación propia de Andalucía y del mundo gitano, utilizando el acento andaluz y los símbolos propios de una cultura a la que —originariamente— no pertenece. Entre las características lingüísticas utilizadas, se encuentra la utilización del timbre vocálico en las vocales, el seseo, ceceo, aspiración de consonantes -s implosiva al final de las palabras—, y pérdida de la *l*, *r* y *n* finales.

En segundo lugar, el género musical que emplea la artista consiste en una mezcla de flamenco con otros géneros, como el *trap* o la «música urbana». La artista utiliza palmas y guitarras acústicas, elementos propios y característicos del flamenco (Flamencoenred, 2019). Parte de su éxito, desde el lanzamiento de *Malamente*, consiste en que musicólogos y artistas de prestigio consideran que ha creado un nuevo género musical, pues su música no se puede enmarcar dentro del flamenco, ni del rap, ni del *trap*, pero guarda características de todos ellos, resultando en una fusión musical nueva y llamativa para el público. Entre estos críticos, se encuentra Jaime Altozano, un músico, compositor y productor que publicó un vídeo: *Lo que nadie está diciendo sobre El Mal Querido*, que posee hoy en día más de 3 millones de visualizaciones (Jaime Altozano, 2019). Además, destacan los comentarios sobre la artista, del cantaor Miguel Povea: «Es una artista inquieta, con un lenguaje propio y un volcán de ideas» o el de Niña Pastori: «Hace una fusión distinta y siente mucho amor por lo que hace» (Vázquez, 2018). Aun así, al ser preguntada en una entrevista en el programa LateMotiv, la artista declaraba que

ella no había creado ningún género musical, pues «está todo inventado» (Santos, 2018). Además, tras recibir las críticas, declaró con sus palabras: «He estudiado una carrera entera sobre esto y me he licenciado en interpretación de cante flamenco» (Vázquez, 2018). Por consiguiente, la música creada por la cantante posee características de diferentes géneros y no solo del flamenco.

En tercer lugar, se debe tener en cuenta el empleo de símbolos propios de la cultura gitana y andaluza en sus videoclips, cuya relevancia se analizará con más detalle en el apartado Análisis de este trabajo. Entre los símbolos, destaca el toreo, la cultura de extrarradio, la pasión por las motos o el fetiche de elementos religiosos, como imágenes de la Virgen Católica, la cruz o el rosario.

Por último, la fuente de inspiración y en la cual se basó la artista para llevar a cabo su trabajo consiste en la novela anónima de *Flamenca* (Navarro, 2018). En un principio, la obra pasó desapercibida a lo largo de la historia, pues al tratarse de un manuscrito incompleto —tanto el principio, como el final de la obra desaparecieron—, no suscitaba mucho interés del público. Anton M.<sup>a</sup> Espadaler, experto en literatura medieval, que ha traducido, anotado y prolongado la novela al catalán en el año 2015 (Universitat de Barcelona, 2015) señala que probablemente, el autor —anónimo— «debió ser un clérigo, con formación universitaria y filosófica, y gran conocimiento de la literatura trovadoresca y de los textos eclesiásticos» (Rodrigo, 2018). Además, según Espadaler, *Flamenca* perteneció a una familia noble que tuvo que esconder todas sus pertenencias durante la Revolución Francesa. Esta novela, de la cual sólo existe un manuscrito incompleto, se encuentra en la Biblioteca de Carcasona, en Francia. La primera persona en traducir el libro al castellano fue Jaime Corvasí, que en 2005, recién licenciado de Filología Hispánica, encontró como tema para su tesis doctoral la traducción de la novela. Actualmente, *Flamenca* cuenta con dos ediciones, una traducida al catalán y otra al castellano, pero gracias al éxito musical de la cantante, en enero de este año se agotaron todos los ejemplares del texto (Verdad, 2019).

La trama principal consiste en un triángulo amoroso entre Flamenca, una joven que irradia por su belleza y que, a petición de su padre, se casa con Archimbaud de Borbón, que la encierra en una torre por desconfianza y celos. Tan sólo puede salir una vez a la semana, los domingos, para asistir a la misa en la iglesia. Guillermo de Nevers, un bello pretendiente de Flamenca, planea liberarla de la torre, y cada domingo, se traviste de clérigo y al darle la eucaristía, le susurraba una palabra hasta conseguir declarar su

amor. La novela consiste en una defensa del amor en libertad, una crítica a los celos y, en especial, al papel de la mujer. «Flamenca se rebela contra esta dominación de su marido y, por medio de su sexualidad, reivindica su libertad como mujer» (Corvasi, 2019). En este contexto, Rosalía, 800 años más tarde de la publicación de dicha novela, utiliza la obra como germen para la creación de su disco: *El Mal Querer*. En él, narra la historia de una relación tóxica amorosa, criticando el machismo y el papel de la mujer, no en el siglo XIII, sino en el XXI. Cada canción del disco expresa un capítulo de la relación afectiva: Augurio, Boda, Celos, Disputa, Lamento, Clausura, Liturgia, Éxtasis, Concepción, Cordura y Poder. Desde la primera canción —descrita por ella misma como capítulo— hasta la última, la artista nos narra una historia de celos y maltrato que no guarda muchas diferencias con algunas relaciones de maltrato de hoy en día. Por lo tanto, Rosalía realiza una crítica feminista a través de su disco.

Entre las numerosas críticas a la cantante, destaca la de Noelia Cortés, una ciudadana gitana que través de su cuenta de Twitter, donde alcanzó a un gran público — 829 retweets y 1.069 «Me Gusta»— acusó a la cantante de apropiación cultural. Aun así, su crítica tuvo mayor repercusión cuando la web dedicada a la cultura pop más importante de España, Jenesaispop, dedicó una columna para defender a la cantante ante las críticas de la usuaria de Twitter (Guillén, 2017). Entre las críticas de Cortés, destaca la del «White privilege», en la que una persona o cultura se beneficia del privilegio de otra cultura, tradicionalmente oprimida, para alcanzar éxito. «Es decir, trasladaba una visión artística e idealizada del pueblo gitano al resto de ciudadanos de la península, de tal modo que las particularidades históricas de la comunidad gitana (discriminación, opresión, sufrimiento) se blanqueaban en un mero ejercicio de folclorismo musical» (Mohorte, 2018).

En conclusión, en este Trabajo de Fin de Grado se estudiarán los elementos textuales y visuales de *El Mal Querer*, para así averiguar y comprender las causas de la reacción de rechazo e investigar si la artista emplea o no estereotipos positivos y negativos sobre los gitanos. De este modo, se podrá entender la polémica surgida en torno a la cantante. Para ello, nos serviremos de las teorías sobre cultura estudiadas hasta la fecha por grandes investigadores en el sector de la Comunicación Intercultural y una entrevista realizada a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada; además de un gran número libros y artículos obtenidos a través de las instituciones más relevantes sobre la cultura gitana y una lectura de los artículos periodísticos publicados hasta la

fecha. De este modo, podremos averiguar las causas y explicar el sentimiento de rechazo de la comunidad gitana española ante la actual artista musical.

## **2. Estado de la cuestión y marco teórico**

A continuación, se expone la literatura empleada en la que nos hemos basado para llevar a cabo el Análisis de este trabajo. Se ha decidido unir el Estado de la Cuestión y el Marco Teórico en un solo apartado, donde se explicarán las principales definiciones sobre cultura, el prejuicio, el estereotipo, además del contexto y la breve historia de la comunidad gitana en España y sus principales características. Finalmente, para garantizar y contrarrestar las fuentes recogidas, se han incluido las conclusiones de la entrevista realizada a una figura política de Granada.

### **2.1. Concepto de cultura**

Al tratarse de una investigación en el marco de la comunicación intercultural, iniciaremos este apartado por los cimientos, definiendo el propio término de «cultura». Como explicó Raymond Williams, «culture is one of the two or three most complicated words in English language» (Williams, 1983). Son muchos los investigadores que han estudiado su significado, pues la cultura es una realidad muy amplia y compleja que debe ser estudiada en profundidad. Aun así, la mayoría de las definiciones guardan ciertos aspectos en común. Procedemos a su definición a través de la comparación de las definiciones de antropólogos e investigadores de renombre, como Edward Tylor, Franz Boas y Edward T. Hall y Fons Trompenaars.

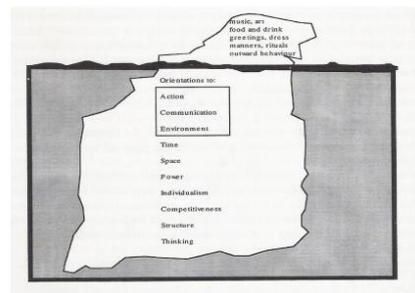
En primer lugar, según Edward Tylor, considerado como uno de los pioneros de la antropología: «La cultura... en su sentido etnográfico, es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad» (Tylor, 1975, p.29).

Por otro lado, Franz Boas la define de la siguiente manera:

«La totalidad de las reacciones y actividades mentales y físicas que caracterizan la conducta de los individuos componentes de un grupo social, colectiva o individualmente en relación con su ambiente natural, a otros grupos, a miembros del mismo grupo y de cada individuo hacia sí mismo, también incluye los productos de esas actividades y su función en la vida de los grupos» (Boas, 1964, pág.166).

En el año 1976, Hall explica en su libro *The Silent Language* la Teoría del Iceberg, comparando las partes de un iceberg con lo que conocemos acerca de una determinada

cultura. La parte visible refleja las características evidentes de cada cultura: gastronomía, vestimenta, música, arte, folklore, etc. En cambio, la parte sumergida refleja los valores principales de cada cultura, y la que los traductores e intérpretes deben conocer a la hora de hacer su trabajo. Consiste en las ideas principales de cada cultura, los valores —como la familia, el respeto o la honestidad —y las características menos visibles de cada sociedad. El autor recomienda que, en caso de que se desee aprender una determinada cultura, nos fijemos en su cultura interna y participemos de forma activa en ella (Hall, 1976). A continuación, se adjunta una imagen que representa de forma visual la metáfora:

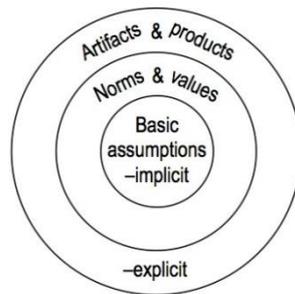


Hall (teoría del iceberg)

Fuente: *La trompeta de Jerico* (Jerico, 2015)

Para explicar la definición de Fons Trompenaars nos remontamos a la segunda edición, del libro *Translating Cultures*, publicado en 2004 y cuya primera edición fue escrita por David Katan en 1999, donde reflexiona sobre el proceso traslativo y la importancia del papel que posee la cultura a la hora de construir y entender la realidad. En su obra, explica que cada cultura interpreta una misma señal o símbolo de diferente manera y a la vez, pone en relieve la importancia del trabajo del traductor como mediador intercultural. En el caso que nos concierne, analizaremos si Rosalía actúa como mediadora cultural, ya que, a través de su música, traslada una cultura minoritaria al resto de ciudadanos españoles. Katan explica la investigación de Fons Trompenaars y Charles Hampden—Turner, quienes, durante 20 años, estudiaron cómo la cultura afecta al mundo empresarial. Además de haber dado cursos de formación a empresas internacionales, escribieron diferentes libros, entre los que destaca *Riding the Waves of Culture*, donde consagran un capítulo a explicar la definición de «cultura», y para ello, elaboran la teoría de Trompenaars' *Layers of Culture* o de los modelos de las diferencias culturales de Trompenaars (Katan, 2004). En su teoría, explican que hay diferentes niveles de cultura: por un lado, el anillo externo, el «explícito», que se corresponde con la Cultura, es decir,

la organización de las instituciones o el sistema legal. El siguiente consiste en el anillo del medio, que se refiere a las normas de cada sociedad y a sus valores. Por último, se encuentra el núcleo, que Trompenaars describe como «implícito», y se trata del más inaccesible. Consiste en los valores heredados a través de las generaciones y de las características «inconscientes» en cada cultura. A continuación, adjuntamos una imagen de dicho modelo.



**Trompenaars and Hampden-Turner, 1998.**

*Fuente: Riding the Waves of Culture: Understanding Cultural Diversity in Business. (Fons Trompenaars & Charles Hampden-Turner, 1997. Pág. 22)*

Respecto a nuestra investigación, debemos seguir las indicaciones de Hall y Trompenaars e investigar en la «parte sumergida» del iceberg de su cultura y el anillo «implícito». Es decir, no sólo basarnos en las características conocidas y populares, sino que debemos investigar sobre su origen, integración en España, persecuciones, representaciones en el arte español, situación actual en España, además de analizar en profundidad las letras y simbolismo en los videoclips de las canciones. Las definiciones arriba expuestas serán aplicadas para entender una de las razones por las que es criticada Rosalía, pues es acusada de cometer apropiación cultural de la cultura gitana. Al ser la cultura una realidad tan compleja, resultaba necesario aclarar este aspecto y entender qué es realmente la cultura y es por ello por lo que se ha consagrado un apartado a dichas definiciones.

## **2.2. El prejuicio**

La cultura, el prejuicio y el estereotipo son fenómenos estrechamente relacionados. A menudo, los grupos humanos mantienen una posición de rechazo, hostilidad y rivalidad ante un grupo humano o cultura diferente al suyo. Es decir, los hombres, de forma casi inmediata, al conocer a otra persona perteneciente a un grupo diferente al nuestro, creamos o nos dejamos llevar por un prejuicio. En el caso que nos

concierna, la polémica que concierna a Rosalía está caracterizada por la denuncia del uso de prejuicios y estereotipos —explicados en el siguiente apartado— de la cantante hacia la comunidad gitana.

Al igual que la definición de «cultura», resulta imposible explicar y abordar este fenómeno desde un único punto de vista o teoría, pues se trata de un concepto que se debe entender desde un enfoque multidisciplinar. Se ha estudiado a través de numerosos campos, como la antropología, psicología social, historia y economía. Tras un minucioso estudio de las principales definiciones, hemos decidido basarnos en las más relevantes y recientes llevadas a cabo por diferentes expertos, como la de Woolfolk, una eminente psicóloga estadounidense, el estudio de Worchel, Cooper, Goethals y Olson; y, por último, el análisis de Tomás Calvo proporcionado en su libro *¿España Racista? Voces Payas Sobre Los Gitanos*, donde analiza el estudio de Gordon W. Allport.

Woolfolk define el prejuicio en su obra *Psicología Evolutiva* como «una generalización rígida e irracional —un juicio previo— acerca de una categoría completa de individuos. El prejuicio está hecho de creencias, emociones y tendencias hacia acciones específicas» (Woolfolk, 2010, pag.170). Según la psicóloga, el prejuicio puede ser tanto positivo como negativo, aunque en la mayoría de los casos suele ser negativo. Según Clark, Anderson, Clark y Williams (citada por Woolfolk en 2010), «el prejuicio racial es penetrante y no está limitado a un solo grupo».

Por otro lado, Worchel, Cooper, Goethals y Olson, describen las causas del prejuicio en su libro *Psicología Social*, publicado en 2002, donde explican que las causas del prejuicio y, por consiguiente, la discriminación, son el desplazamiento de las emociones negativas (citado por Álvarez, Hernandez y Ruiz, 2005). Según la misma fuente: «la discriminación surge para disminuir la frustración, con la agresión mostrada al grupo discriminado».

Por último, se expondrá la definición de Allport, un eminente psicólogo estadounidense, autor de la obra *The Nature of Prejudice*, publicada en 1954, explicada a través del análisis de Tomás Calvo Buezas, en su libro *¿España racista? Voces payas sobre los gitanos* (1990), a través del cual se ha podido entender y analizar las diferentes definiciones y posiciones de los ciudadanos españoles hacia la comunidad gitana española.

Según Calvo, un prejuicio es una categoría monopolizadora, rígida y no-diferenciadora. Se rige por la ley del «mínimo esfuerzo», pues consiste en una generalización sin realmente conocer la realidad. Se transmiten a través de las generaciones como parte de la cultura, como consecuencia de interiorizar formas de relacionarse y percibir a otros grupos humanos (Calvo, 1990). Por ello, el grupo de relaciones personales más próximo a cada uno (el *endogrupo*) —familia y amigos— desempeñan un papel crucial en la adquisición de estas actitudes. Calvo coincide con Allport y enfatiza en el poder que poseen los *endogrupos* para crear estas actitudes y se pregunta por qué se categorizan algunos grupos específicos de forma tan negativa. En primer lugar, especifica que la pertenencia a un *endogrupo* no «implica necesariamente hostilidad con respecto a los exogrupos» (Calvo, 1990). Por lo tanto, insistimos en que la creación de un prejuicio-racial-étnico no tiene una causa biológica, sino que consiste en un constructo meramente sociocultural.

En este punto conviene mencionar la teoría del *Othering*<sup>2</sup> de Adrain Holliday. Este concepto, de origen psicológico, se remonta a los comienzos de la civilización humana, cuando la unión de un grupo era crucial para defenderse ante el enemigo. En el marco de la comunicación Intercultural, nos basaremos en el libro *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students*, escrito por Adrian Holliday, John Kullman y Martin Hyde. En él, aportan la definición de *othering*:

«‘Othering’ is used to describe the process that we undertake in ascribing identity to the Self through the often-negative attribution of characteristics to the Other. Othering is a ‘culture first’ view of individuals. [...] It reduces the possibility of negotiation of identity between people. [...] it is fundamentally a dehumanising process» (Holliday, Kullman y Hyde, 2017).

En el caso que nos concierna, tanto el concepto del «Otro» como del «Yo» se pueden aplicar a ambos sujetos. Es decir, se puede entender la comunidad gitana española como el «Otro» y el resto de los ciudadanos españoles y Rosalía como «el Yo», o viceversa, pues para la comunidad gitana, Rosalía es «la Otra».

---

<sup>2</sup> Se podría traducir por «El Otro», es decir, todo aquel que no se asemeja a nosotros.

En conclusión, tras comparar las diferentes definiciones y para poder diferenciarlo con el estereotipo, explicado en el siguiente apartado, se explica el término según las características que lo diferencian del estereotipo:

«El prejuicio entraría en el territorio de lo individual y viene definido como la “opinión previa y tenaz, por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal” como el proceso de formación de un concepto o juicio acerca de una persona o situación de forma anticipada o preconcebida, e implica la elaboración de ideas, creencias, actitudes, juicios u opiniones antes de someterlos a la primacía de la evidencia» (Pla, Adam y Bernabeu, 2013, pág. 21).

### **2.3. El estereotipo**

El estereotipo comparte algunas características con el prejuicio, pues ambos codifican los objetos sociales en categorías, aun así, guardan diferencias, y es por ello por lo que se consagran diferentes apartados en este estudio.

Según Pla, Adam y Bernabeu (2013), mientras que el prejuicio apela al componente afectivo de las actitudes, el estereotipo apela al cognitivo. Por lo tanto, es el prejuicio el que sigue al estereotipo. En este Trabajo de Fin de Grado se han decidido analizar los estereotipos —y no los prejuicios— presentes en el álbum musical, pues como se explicará a lo largo de este apartado, los estereotipos son imágenes mentales simplificadas acerca de un grupo determinado y que pueden llegar a perjudicar la integración de un grupo. Como se ha expuesto en líneas anteriores, el estereotipo precede al prejuicio, por lo tanto, el análisis se enfoca en la base de la problemática. En el caso que nos compete, la comunidad gitana española denuncia a la cantante de cometer «apropiación cultural», pues utiliza los signos más significativos de su cultura para, según los mismos, alcanzar más éxito. A través de este apartado, se proporcionarán las principales definiciones del estereotipo y se expondrá la lista de los principales estereotipos que conciernan a la comunidad gitana española y que se han empleado más adelante en el Análisis para estudiar si la cantante ha utilizado estereotipos —positivos o negativos— de la comunidad.

En primer lugar, según Pla, Adam y Bernabeu (2013): «los estereotipos se definen también como creencias populares sobre grupos sociales específicos o sobre determinada clase de individuos [...] se pueden entender como “verdades” socialmente compartidas y, en la mayoría de los casos, políticamente incorrectas».

Dicho término fue acuñado por Walter Lippman, intelectual estadounidense, que lo describe como «ciertos mecanismos de simplificación de la realidad, impuesta por razones de economía de esfuerzo, lo cual lleva el peligro de la distorsión y del falseamiento de la realidad» (Calvo, 1990). Lipmann sostenía que el hombre crea un «retrato mental» del mundo y que los estereotipos poseían un valor negativo, ya que imponemos una serie de datos antes de valorar la realidad del hecho.

Si volvemos a recordar a Allport, citado en el apartado anterior, definía el término como «una creencia exagerada que está asociada a una categoría, como imágenes que tenemos en la cabeza, que funciona también como recurso justificatorio para el rechazo y la hostilidad hacia ciertos grupos sociales» (Calvo, 1990). Según señala Calvo, el lenguaje desempeña un papel crucial en la adquisición, creación, transmisión y reforzamiento de los estereotipos étnicos, pues consisten en «etiquetas verbales» que hace referencia a un solo aspecto de la realidad que se ve condensado, en una palabra. Allport señala «los sustantivos encienden la realidad», pues una sola palabra, por ejemplo, «gitano», abstrae de una realidad «un gitano es un ciudadano español» y lo categoriza en un rasgo concreto «etnia gitana», por lo tanto, posee una carga emocional. Por lo tanto, algunas palabras, como «gitano» despierta una respuesta prejuiciosa con tan solo pronunciarla. En lo que concierna a nuestra investigación, debemos tener en cuenta que la comunidad gitana española está marcada por numerosos estereotipos, que se traducen en connotaciones en su gran mayoría negativas hacia su cultura y en un factor determinante para su marginación por el resto de la población española.

Una vez explicadas las definiciones del estereotipo y las formas en las que afecta a la comunidad gitana española, se procede a explicar la lista de los principales estereotipos. Se han reunido 11 estereotipos tras investigar diferentes fuentes, como el *Diagnóstico social de la comunidad gitana en España* (2011) y el *Estudio-Mapa sobre Vivienda y Población Gitana, 2015* del Ministerio de Sanidad, Política social e Igualdad; las Comisiones Obreras de Murcia, la *Guía Dosta! para combatir los estereotipos sobre la comunidad gitana*, publicado por la Fundación Secretario Gitano en el año 2013, diferentes Trabajos de Máster, artículos periodísticos y biografías.

Por otro lado, de los 11 estereotipos recopilados y estudiados sobre la comunidad gitana española, la cantante solo utiliza siete. A pesar de que no se incluye un análisis de todos ellos, sí que hemos considerado oportuno mencionar brevemente los 4 estereotipos

no incluidos en el análisis. El primero hace referencia las condiciones de vida y vivienda de los gitanos: «les dan casas gratis y todos viven en chabolas». El segundo alude a la falta de limpieza: «todos los gitanos son sucios»; el tercero en categorizarles como «un pueblo nómada»; el cuarto se refiere a que: «no les gusta trabajar, son unos vagos», y por último, el quinto alude a la educación: «ningún gitano les gusta ir a la escuela». A continuación se tratan con más detalle los 7 estereotipos encontrados en la obra de Rosalía.

### **1. Machismo. «Todos los gitanos son machistas»**

Uno de los estereotipos más conocidos sobre la etnia gitana es que son más machistas que la no gitana. En este caso, la Fundación Secretariado Gitano (FSG) admite que «la situación de promoción igualitaria de la mujer gitana todavía es diferente al de las mujeres no gitanas, queda mucho camino por recorrer» (Guía Dosta, 2003, pág. 39).

La comunidad gitana se caracteriza por seguir la Ley Gitana, una ley propia que, según Carla Santiago Camacho, no posee ningún código de derecho, sino que se transmite de forma oral. Según la *Unidad Didáctica 4: Nuestras Culturas; Nos acercamos a una cultura: LOS GITANOS*, publicada por la FSG, el estatus de una familia se basa en el número de varones que posea (Santiago, 1997).

M<sup>a</sup> Jesús Esparcia, Técnica de la Secretaría de la Mujer de Comisiones Obreras de Murcia, describe en su investigación *Mujer gitana e integración*, publicado en 2009, el papel de la mujer gitana. Explica que la mujer, una vez que nace, se la asigna un papel subordinado siempre al hombre: primero a su padre, después a sus hermanos y cuando se casa, a su marido. Explica, además que «una mujer de prestigio es aquella que se casa mediante el rito gitano, tiene un elevado número de hijos (cuantos más varones, mejor), es fiel a su marido durante toda su vida y coopera con él para llevar suficiente dinero a casa» (pág. 215).

Por lo tanto, la mujer gitana sufre una doble discriminación: por ser mujer y por ser gitana. A pesar de que se pueden encontrar opiniones que restan importancia al machismo en la cultura gitana, es una realidad que no debe pasar desapercibida. Por ejemplo, Marcos Santiago Cortés, abogado gitano y que además escribe artículos en Diario Córdoba y en la Revista Gitanos, publicó «*Los gitanos han sido tan machistas como los no gitanos, exactamente igual, pero el gitano machista provoca más rechazo social por ser más desconocido y por tanto provoca más desconfianza [...] la mujer gitana siempre ha tenido*

*acceso al dinero familiar y al empleo, algo que a la mujer paya le estaba vedado*». A pesar de que la mujer gitana posea un papel económico importante —es ella la que realiza las gestiones administrativas—, sigue estando subordinada al hombre. Existen algunas asociaciones gitanas que defienden los derechos de la mujer, como la Asociación de Gitanas Feministas por la Diversidad (Movimiento contra la intolerancia, s.f.).

## **2. Idioma. «Hablan diferente»**

Parte de la comunidad gitana habla caló, es decir, una variedad del romaní utilizada en España, Francia, Portugal y Brasil (Definición ABC, 2012). Esta lengua ha sufrido numerosas persecuciones a lo largo de la historia en España. En la época del franquismo, el caló era «un idioma de vagos, maleantes y delincuentes. A partir de 1943 la Guardia Civil expidió una orden expresa perseguir y despiojar a los gitanos» (Fraser, 2018). En la actualidad, parte de dicha etnia habla caló, pero así mismo, hablan castellano. El problema consiste en que se ha estereotipado la idea de que hablan diferente al resto de ciudadanos.

## **3. Bodas gitanas. «Todos los gitanos se casan por el rito gitano y a las novias les hacen la prueba del pañuelo»**

Uno de los estereotipos de la comunidad gitana es el rito del pañuelo y las bodas gitanas. Este hecho se ve reflejado en las protestas de la comunidad ante los programas televisivos de telerrealidad como *Mi Gran Boda Gitana*, donde intensifican el estereotipo de la comunidad (Fava, 2016), o las protestas hacia el videoclip y letra de su octava canción *Di mi nombre (Cap. 8: Éxtasis)* (20 minutos, 2018). Según la MSCBS, el estado civil gitano posee tres características: «casamientos a muy temprana edad, mayormente por parte de las gitanas; número de hijas/os superior a la población general y primer hijo a edades muy jóvenes» (MSCBS, 2011, pág. 229). Según el MSCBS, a pesar del estereotipo que les categoriza de celebrar el rito gitano, en el año 2011 solo el 28% de las personas gitanas casadas celebraron el rito gitano (MSCBS, 2011).

Para analizar su rol, se debe analizar y entender el funcionamiento del matrimonio gitano, en el que se celebra, en primer lugar, el pedimiento y días o meses más tarde, la boda gitana. Según el libro *Matrimonio y boda de los gitanos y de los payos* (2013), escrito por Juan de Dios Ramírez «el periodo de noviazgo, público y reconocido entre los gitanos, tiene lugar tras la celebración del “pedimiento” [...] con este acto se transmite al resto de la comunidad gitana que hay acuerdo en ese noviazgo» (2013, pág.204), En otras

palabras, equivaldría a la petición de mano (FSG, 2019) En la boda gitana, el ritual más conocido es el rito del pañuelo, o el «Yeli». Según Miriam Poveda, «la prueba del pañuelo y la virginidad de la mujer gitana están unidas de manera que la prueba del pañuelo es la herramienta para que el resto de población gitana sepa si la moza que se casa llega virgen al matrimonio como dictan las leyes gitanas» (2014, pág. 53). Lo realiza una «ajuntaora»<sup>3</sup>, es decir, una mujer gitana que introduce un pañuelo de color blanco en presencia de la familia de la novia y familiares mujeres de la familia del novio y «si sale todo correcto, es la mayor honra para la familia» (Montañés, 2011). Por lo tanto, sólo si la mujer ha conservado su virginidad hasta el matrimonio, puede celebrarse con toda amplitud la boda gitana y se conserva el prestigio de su familia.

#### **4. Situación financiera. «O son muy pobres, o son muy ricos»**

Otro estereotipo que marca a dicha minoría es que son categorizados como «o muy pobres o muy ricos». Por un lado, el auge de los programas de telerrealidad sobre el colectivo gitano —como *Los Gipsy Kings*, *Mi gran boda gitana* o *Palabra de gitano*— muestra a la comunidad como una cultura de dinero fácil (Fava, 2016). Según la FSG, si son pobres, se les acusa de perezosos, y si son ricos, de dedicarse al narcotráfico o negocios ilícitos «a menudo se les representa con coches de lujo o haciendo ostentación de joyas de oro, y así se crea el estereotipo de que “todos son ricos y tienen mucho oro”» (Campaign Dosta!, 2013).

En cambio, si se contrasta con los datos de la Unión Europea, en el año 2016 un 98% de los gitanos en España «tiene ingresos por debajo de los niveles de riesgo de pobreza, un porcentaje cuatro veces mayor que el de la población general» (El diario, 2016). En conclusión, resulta curioso el estereotipo de presentar a los gitanos como una comunidad de grandes ingresos económicos y ostentación —como describen en los programas de telerrealidad— si se compara con los datos oficiales de la Unión Europea.

#### **7. Religión. «Todos los gitanos son muy religiosos»**

Según los resultados obtenidos por el MSCBS en 2011, donde se estudió la comparación de los valores de la población gitana y el resto de la población general: «sí encontramos algunas diferencias en cuanto a que la comunidad gitana parece más

---

<sup>3</sup> Téngase en cuenta la terminología de «ajuntaora». El significado de «casamiento» o «boda» procede de la terminología «ajuntarse», «casarse».

desencantada de la política y en cambio da mucha más importancia a la religión» (MSCBS, 2011, pág. 251). Según la FSG, la religión del pueblo gitano varía en función del país de residencia, tienen una «religiosidad natural». Lo exponen de la siguiente manera: «El gitano es religioso. Admite a Dios como una fuerza cósmica y personal, al que teme y al que suplica en momentos cruciales de la vida, pero no tiene conexión con el Dios de la revelación y menos con Cristo y su mensaje de salvación, ni acepta a la Iglesia como sacramento de salvación». Exponen, en su guía *Religiosidad y moralidad de los gitanos en España*, que entre sus características se encuentra la superstición, lo caótico, lo mágico y lo mitológico (Jordán, 1991, pág. 55).

#### **8. Brujería. «Todas las gitanas echan la buenaventura»**

Según la FSG, es cierto que los augurios y la influencia de ciertos astros forman parte de la tradición gitana. Aun así, esta creencia solo está presente en algunas familias, a pesar de que se haya generalizado hasta el punto de crear un estereotipo que define a toda una cultura.

#### **9. Música y baile. «Son grandes músicos de flamenco».**

La creencia de que todos los ciudadanos gitanos son «músicos», «cantaos» o «bailaores» es un estereotipo fijado en la mente colectiva. A pesar de que muchos miembros de la etnia se han especializado en esta expresión artística, no todos son amantes y practican dicho arte. Según la FSG, «Es éste un caso de estereotipo “positivo” que también tiene efectos de homogeneización («los gitanos son grandes músicos del Flamenco»), y que perjudica a la comunidad, al reducirla a un solo rasgo cultural generalizado» (FSG, 2013).

Para entender las causas de los estereotipos, tener una imagen más clara de su situación actual en España, y de las causas de la reacción de rechazo a la obra de Rosalía, es esencial comprender el pasado y la historia de la comunidad gitana. A continuación, se explicará la situación de la comunidad gitana, con especial enfoque en su integración sociocultural y aportación artística.

### **2.4. La comunidad gitana en España: origen, llegada e integración**

La llegada de la comunidad se remonta a más de 500 años y parte de ella se considera cofundadora del Estado Español, pues su presencia aparece, incluso, antes del reinado de los Reyes Católicos (Rizo, A. 2005). Según la Fundación Secretariado Gitano

(FSG), no se conocen ni los motivos del inicio del viaje ni su fecha exacta, pero sí su lugar de partida: el noroeste de India (FSG, 2019), y no Egipto, como la mayoría de las personas creen. A finales del siglo XIV, la emigración llega a Europa, y no es hasta el siglo XV cuando los gitanos llegan a la península ibérica. En el momento de su llegada a la península, fueron recibidos, pero dicha acogida no duró mucho tiempo, pues el peregrinaje continuó y su estilo de vida provocaron quejas de los campesinos y clérigos. Estos inconvenientes causaron que las monarquías decidieran expulsar a los gitanos del país a mediados del siglo XV, e Isabel I consideró delito criminal su estilo de vida en 1562, aprobando así la primera medida antigitana de España. Además, los gitanos estaban perseguidos por la Inquisición y las leyes xenófobas que surgieron para eliminar su identidad cultural. Finalmente, en 1978, se aprobó la Constitución Española y se estableció la igualdad de todos los españoles. Aun así, continuó la discriminación y segregación de la comunidad gitana española (Rizo, 2005).

En la actualidad, según el *Estudio-Mapa sobre Vivienda y Población Gitana*, (2015), la mayoría de la población gitana española vive en Andalucía, la Comunidad Valenciana, Cataluña o la Comunidad de Madrid (MSCBS, 2015). Tras observar la historia de la comunidad gitana española, sus persecuciones y dificultades para integrarse en España, podemos entender que la comunidad de hoy en día vela mucho por su identidad, por sus derechos y rasgos distintivos, algo que defienden a través de sus expresiones artísticas, como el flamenco, que se expondrá a continuación.

## **2.5. Representación de la comunidad gitana española en el arte**

En la actualidad, la comunidad gitana española es la minoría étnica más importante de nuestro país, pues contamos con entre 800.000 y 1.000.000 de habitantes (El país, 2018).

La cultura gitana española consiste en una herencia de la cultura original de su pueblo, junto a las características culturales de su país de acogida, siempre adaptadas a su propia idiosincrasia y tradición (FSG, s.f.). A pesar de que el elemento cultural más conocido consiste en la música, la cultura gitana también se caracteriza por su cocina - marcada por el uso de productos naturales, sin coste alguno, donde no es necesaria su cocina en una hoguera, como consecuencia de su vida trashumante—; el traje gitano — diferente al del payo—; la poesía —a menudo extremista, caracterizada por la pasión, el

amor, los arrebatos, el rencor, etc.—; y, por último, la música, que expondremos a continuación (Fundación Secretario Gitano, s.f.).

Para explicar la música y el baile flamenco, debemos aclarar, en primer lugar, la diferencia entre el baile «flamenco» y las «sevillanas». El primero consiste en una manifestación cultural, de carácter popular andaluz, vinculado con el pueblo gitano» (RAE, 2019). En cambio, el segundo consiste en el baile flamenco más extendido en Andalucía, es decir, es el «palo flamenco propio de Sevilla y tierras comarcanas, con el cual se cantan seguidillas» (RAE, 2019).

A pesar de que no se conoce con claridad su origen, la UNESCO, que declaró el flamenco como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en 2010, lo describe como un signo de identidad de numerosos grupos y comunidades, «sobre todo de la comunidad étnica gitana, que ha desempeñado un papel esencial en su evolución» (UNESCO, 2019). A pesar de dicho reconocimiento, no atribuye su origen ni valor a la comunidad. Ante este hecho, el Instituto de Cultura Gitana, una fundación del sector público estatal promovida por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, respondió con la publicación del manifiesto «Somos gitanos, somos flamenco», donde expone que la contribución gitana «debe ser reconocida como decisiva y fundamental en el nacimiento y desarrollo de este arte» (FSG, 2010). Además, en el manifiesto, la comunidad reclama que el flamenco no es sólo música, sino una filosofía cultural donde las familias gitanas han sido las «principales depositarias de este arte y quienes lo han transmitido oralmente de generación en generación». Por último, la comunidad gitana vuelve a reclamar el origen del arte con las siguientes palabras: «Negar o minusvalorar la aportación gitana al flamenco es tan injusto como negar las aportaciones de las comunidades negras al jazz».

Según la FSG, el flamenco nació en Andalucía, entre la población marginal y de bajos recursos económicos —pescadores, jornaleros y mineros— hace doscientos años. A partir de 1850, empezó a servir de forma de entretenimiento del «señorito andaluz», creándose así los actuales «Tablaos». No consiste en un arte perteneciente a la comunidad gitana, pues hay comunidades gitanas en otros países que no bailan ni cantan flamenco, pero tampoco procede estrictamente de Andalucía, como las sevillanas. «El flamenco no hubiera sido posible sin la aportación del pueblo gitano, pero sin la cultura existente en

Andalucía tampoco hubiera sido posible el flamenco» (FSGG, 2019). Por lo tanto, consiste en una mezcla de culturas, sin fecha exacta de creación.

La cultura gitana ha influido a autores de prestigio y lo podemos comprobar, por ejemplo, a través de las obras de Miguel de Cervantes, uno de los autores del siglo XVI que más escribió sobre la comunidad gitana española, a través de su novela *La Gitanilla* y en algunos fragmentos de *Don Quijote*. En Francia, otro de los países que recibió inmigración romaní, se publica la obra *Notre-Dame de Paris*, en 1831, de Victor Hugo, donde relata la historia de Esmeralda, una adolescente gitana y de Quasimodo, un jorobado sordo en la ciudad de París. Volviendo a Cervantes, debemos resaltar que a pesar de que aporta información sobre las costumbres, valores y tradiciones de la comunidad gitana española los presentado de una forma negativa, como ladrones, con hábitos parasitarios y supersticiosos (Cervantes, 1996). Su referencia hacia la comunidad consiste en una descripción teñida de connotaciones negativas y estereotipos. Debemos tener en cuenta que, en el siglo XVI, predominaba la censura del poder legislativo y existían muchos prejuicios hacia el colectivo. Podemos comprobar estas connotaciones, por ejemplo, a través del primer párrafo de su novela *La Gitanilla*:

«Parece que los gitanos y gitanas solamente nacieron en el mundo para ser ladrones: nacen de padres ladrones, críanse con ladrones, estudian para ladrones y, finalmente, salen con ser ladrones corrientes y molientes a todo ruedo; y la gana del hurtar y el hurtar son en ellos como accidentes inseparables, que no se quitan sino con la muerte» (Cervantes, 1996, pág.1)

## **2.6. Entrevista escrita a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada.**

Con el fin de llevar a cabo un estudio más objetivo y contrastar las fuentes analizadas, se presentará un resumen de la entrevista realizada a Francisco Rodríguez Quesada, alcalde de Atarfe, Granada, un municipio marcado por el alto porcentaje —15%— de la comunidad gitana (véase Anexo 9 para la entrevista completa).

La primera parte de la entrevista hace referencia al nivel de integración de la comunidad gitana, tanto en España como en Atarfe. Las respuestas sobre vivienda, educación y flamenco de don Francisco Rodríguez coinciden con la información proporcionada por el MSCBS. Don Francisco sitúa el nivel de integración de los gitanos

en un 3 sobre 10<sup>4</sup> y explica que, en especial en Andalucía, la etnia gitana vive en barrios gueto y que solo el 5% consigue alcanzar estudios superiores (Rodríguez, 2019). Como se ha explicado en el apartado «estereotipo», el MSCBS expone que uno de los objetivos más importantes consiste en erradicar el chabolismo, la ocupación de las viviendas, los problemas de precariedad de las viviendas, etc. (MSCBS, 2015).

Don Francisco Rodríguez habla, además, de la tasa de desempleo de la etnia en Atarfe —por encima del 80%— y de sus esfuerzos por ayudar y promover la integración de la comunidad en el municipio. Relaciona el desempleo con la elevada tasa de fracaso escolar, a pesar de los programas de prevención de absentismo escolar y los esfuerzos para lograr una mejor integración en la sociedad, como la promoción del asociacionismo, los itinerarios de formación para recibir ayudas, etc. Al ser preguntado por la actitud del resto de los españoles hacia la etnia, responde que, a pesar de los esfuerzos en las escuelas al enseñar una educación en la interculturalidad, se sigue percibiendo un cierto racismo hacia la etnia. Por otro lado, expone que en ocasiones son los propios gitanos los que se diferencian y viven su identidad como algo positivo «relacionado con el arte, no solo el cante y el baile, también la pintura, la literatura, sus tradiciones, sus valores familiares» (Rodríguez, 2019). En este punto debemos recordar la polémica con Rosalía y el «estereotipo 7: música y baile», donde, en palabras de la FSG, uno de los estereotipos positivos es el relacionar a los gitanos con el flamenco.

La segunda parte de la entrevista alude al flamenco y la polémica de Rosalía. Don Francisco, además de alcalde fue profesor, y considera que dicho arte favorece el encuentro cultural: «como profesor lo utilizaba para motivar a mis alumnos, los cohesiona, garantiza el éxito de cualquier acto relacionado con la cultura gitana» (Rodríguez, 2019). Al ser preguntado por la relación del flamenco con la etnia gitana, expone que el flamenco es universal y trasciende las culturas, no solo la gitana, sino que es algo nacional e internacional, pero resalta la importancia y la relación de este arte con los gitanos, quienes lo utilizan como una característica identitaria. Por último, respecto a la polémica que concierna a Rosalía, a pesar de que no conoce la trayectoria de Rosalía, opina que vivimos en tiempos de interculturalidad, mestizaje, diversidad cultural, y que la asimilación de otras culturas es algo inevitable: «desde el punto de vista del lenguaje

---

<sup>4</sup> Siendo 1 la peor calidad de vida en la integración y 10 la óptima.

tenemos palabras que son de la lengua gitana, cuanto más en la música en el baile y en la estética» (Rodríguez, 2019). Don Francisco concluye describiendo, una vez más, que el flamenco es más universal y que evoluciona según el artista.

A través de esta entrevista se ha podido contrastar la información analizada en párrafos anteriores con la información de primera mano de una figura política, lo que nos facilita el acceso a una información más veraz y objetiva. En el caso que nos concierne, podemos concluir dos elementos. En primer lugar, confirmamos la poca integración de la comunidad gitana en España, lo que provoca su marginación y el escaso acceso a una educación superior y a un trabajo digno —que al mismo tiempo se puede relacionar con los estereotipos estudiados en el apartado 2.3.—. En segundo lugar, observamos la relación de la etnia gitana con el flamenco, estrechamente vinculada con su cultura, pero que a la vez es un fenómeno universal.

### 3. Metodología

La metodología seguida en este trabajo busca realizar un análisis, basándonos en todos los aspectos teóricos explicados en el apartado anterior, sobre diferentes elementos que conciernen la música de la artista. En primer lugar, se ha llevado a cabo un análisis textual de las letras de todas las canciones del álbum musical, y, a continuación, se ha realizado un estudio de la simbología empleada en los vídeos de todas las canciones del álbum. El objetivo de ambos análisis buscaba encontrar todos los estereotipos sobre la comunidad gitana española, tanto negativos como positivos, empleados por la artista.

La metodología de esta investigación ha sido cualitativa- deductiva, pues se han explicado todos los factores que conciernen nuestro análisis a partir de las teorías generales y la entrevista a una figura política presentadas en el Marco Teórico y Estado de la Cuestión hacia el caso particular de Rosalía. Además de la recopilación bibliográfica, se han seleccionado 40 artículos periodísticos para poder entender la polémica que concierna a la artista desde todos los puntos de vista posibles (véase apartado 7: Otros artículos periodísticos consultados). Por otro lado, antes de comenzar la investigación, nos planteamos diferentes preguntas de investigación, de las cuales hemos ido obteniendo respuestas que se verán reflejadas en las conclusiones. En relación con el análisis textual de las canciones de Rosalía, nos preguntamos lo siguiente:

1. ¿Emplea Rosalía estereotipos —negativos o positivos— sobre la cultura gitana en las letras de sus canciones?

Respecto a la representación visual de sus videoclips:

2. ¿Los videoclips de la cantante contienen imágenes estereotipadas —negativas o positivas— de la minoría?

En tercer lugar, en relación con el análisis cultural, y desde un enfoque más multicultural, nos preguntamos lo siguiente:

3. ¿Cuál es la percepción de la cultura gitana y hasta qué punto choca con la obra de Rosalía?

4. ¿Actúa Rosalía como mediadora cultural entre la cultura minoritaria, o, al contrario, favorece el enfrentamiento entre la comunidad gitana española y los payos?

Para obtener respuestas a las cuatro preguntas de investigación, se ha procedido a un análisis de la siguiente manera:

En primer lugar, se elaboró un listado de los estereotipos más comunes sobre la comunidad gitana española según diferentes fuentes (expuestos en el apartado «2.3. El estereotipo»).

En segundo lugar, se ha obtenido la transcripción de todas las letras de las de las canciones de *El Mal Querer*. Resultaba imprescindible analizar la letra de cada canción siguiendo su orden, ya que cada una representa una parte del hilo narrativo correspondiente a la fuente de inspiración de la artista: *Flamenca*, publicada en el siglo XIII.

A continuación, se han marcado todas las referencias a estereotipos y se han clasificado según la lista del punto 1.

En cuarto lugar, se han hecho tomas de pantalla de imágenes relevantes en los videoclips, se han ordenado por orden de aparición en el Anexo 1 y se ha anotado el minuto y segundo exacto de la toma.

Terminados todos estos procedimientos, se ha procedido al análisis del léxico, de la fonética y de la semiótica.

#### 4. Análisis

Una vez explicada la metodología, se presenta el análisis de los estereotipos — tanto negativos como positivos— presentes en la letra y videoclips de las once canciones del segundo álbum musical de Rosalía, *El Mal Querer*. Cada canción posee un doble nombre: el nombre de la canción y el capítulo del hilo narrativo del que pertenece expresado entre paréntesis. En cuanto a los videoclips analizados, se debe tener en cuenta que no todas las canciones poseen uno, por lo tanto, hay canciones en las que solo se analizará la letra o la portada de la canción. Para facilitar su lectura y entender el hilo narrativo de los capítulos de *Flamenca*, se ha analizado cada estereotipo en todas las letras de las canciones y videoclips intentando seguir el orden de las canciones.

##### **Estereotipo 1: Machismo. «Todos los gitanos son machistas»**

Al ser el disco completo un alegato en contra de la violencia machista, se analizarán a continuación los estereotipos más notables que relacionan el machismo con los hombres gitanos (véase Anexo 1).

Comenzaremos por la canción *Malamente* (*Cap. 1: Augurio*). Como su nombre indica, Rosalía prevé la situación —«augurio»— por la que va a pasar al casarse con un hombre en una relación abusiva. A lo largo de la canción, narra la situación que sufre, pero en el videoclip se puede apreciar como siempre ella «resucita» bailando íntegra y con fuerza. El simbolismo resulta interesante, pues la cantante aparece siempre vestida de chándal y no con vestidos o faldas —vestimenta tradicional del flamenco y de las mujeres—, y siempre con el color más representativo del flamenco, el rojo (véase el comienzo del Anexo 2). Además, adopta posturas tradicionalmente empleadas por el género masculino, como se puede observar en las ilustraciones 1 y 2 del Anexo 2. El comienzo del videoclip es el más característico. Como se puede ver en la primera imagen del Anexo 1, Rosalía es perseguida por un hombre con aspecto agresivo. En la letra, dice «los brillantes me salven», que enlaza con el estereotipo de la situación financiera —que se explica en el Estereotipo 4— lo único que la puede proteger del hombre que la amenaza.

La canción *Pienso en tu mirá* (*Cap. 3: Celos*) es fundamental para entender la crítica de la cantante. Narra los celos obsesivos y el deseo de control y posesión del hombre hacia la mujer, pero a lo largo de la canción se puede observar como la mujer

toma control de la situación y gana la batalla. Si bien se recuerda, en *Flamenca*, la obra en la que está basada el disco musical, la novia es encerrada en una torre tras casarse con Archimbaud de Borbón, pues este vive con el temor de que le engañe con otro hombre. Por lo tanto, dicho capítulo se centra en describir cómo percibe la mujer dichos celos antes de ser encerrada, situación que se describe en la canción que la sigue *De aquí no sales* (Cap. 4: *Disputa*).

En cuanto a la letra de la canción, hay una estrofa que se repite en varias ocasiones y que describe el comienzo de los celos del hombre: «Me da miedo cuando sales/ Sonriendo pa' la calle/ Porque todos pueden ver/ Los hoyuelitos que te salen». De hecho, la canción comienza y termina con dicha estrofa. Aun así, hay otra estrofa donde se percibe en mayor medida el deseo de control: «Cuando sales por la puerta/ Pienso que no vuelves nunca/ Y si no te agarro fuerte/ Siento que será mi culpa». Dichas palabras, si son leídas y no escuchadas a través de la cantante, podrían entenderse como una crítica a la violencia doméstica sin tener en cuenta el género del denunciante. Sin embargo, al ser una mujer la cantante y al intensificar la imagen del hombre en sus videoclips, resultan en una crítica contra la violencia machista, en concreto, la del hombre de bajos recursos económicos —este aspecto se explicará con más detalle en el Estereotipo 4—.

En la canción *Preso* (Cap. 6: *Clausura*), Rossy de Palma, una célebre actriz española es la protagonista y Rosalía solo canta la música de fondo. Se trata de una canción de poca duración, de tan solo 40 segundos, donde la actriz dice: «Bueno, yo por amor, uff, bueno, hasta bajé al infierno/ Eso sí, como subí con dos ángeles/ Pues, no me arrepiento de haber bajado». Las dos mujeres lanzan una crítica a la violencia machista, ofreciendo una metáfora de la situación vivida con un infierno, pero que no se arrepienten pues dicho «infierno» le dio a la mujer sus dos hijos, los «ángeles».

En cuanto a la canción *Bagdad* (Cap.7: *Liturgia*), aparece al principio Rosalía ofreciendo un espectáculo erótico a dos hombres con el mismo aspecto físico descrito en líneas anteriores (véase Ilustración 12 del Anexo 1). De esta manera, critica la concepción de «mujer-objeto» para el uso y disfrute de los hombres. El estribillo es, a la vez, una crítica machista «Y se va a quemar, si sigue ahí/ Las llamas van al cielo a morir/ Ya no hay nadie más por ahí/No hay nadie más, senta'íta dando palmas».

En la última canción del disco, Rosalía empodera a la mujer hasta el punto de llegar a matar al hombre «obsérvese la letra de *Maldición* (Cap.10: *Cordura*) en el Anexo

14)». Finalmente, la última canción, *A ningún hombre (Cap.11: Poder)* es la canción donde la mujer ya es libre pero siempre estará condicionada por el sufrimiento que la ha causado su marido. Lo expresa a través de la letra de su canción: «A ningún hombre consiento que dicte mi sentencia/ sólo Dios pue juzgarme/ sólo a él debo obediencia». A pesar de ser una canción de poca duración, lanza un mensaje de mucha intensidad, pues compara a su marido con un carcelero.

Toda imagen de los hombres que Rosalía incluye en los videoclips posee las mismas características: ropa desgastada, mirada autoritaria y agresiva, escenario con casas modestas, etc. En conclusión, presenta a un hombre perteneciente a una clase baja (véase todos los Anexos sobre estereotipos). A pesar de que el machismo existe en todas las clases económicas y sociales —téngase en cuenta que un banquero vestido de traje también puede ser posesivo y machista—, Rosalía lanza el mensaje de hombre controlador enfatizando la clase obrera, pero en ningún momento dice ni relaciona este perfil de hombre con la etnia gitana. Aun así, puede entenderse como una intensificación del estereotipo negativo sobre machismo en la comunidad gitana por los integrantes de dicha comunidad.

### **Estereotipo 2: Idioma. «Hablan diferente»**

En el siguiente apartado se analizará la terminología propia del caló y las expresiones sureñas que Rosalía ha incluido en *El Mal Querer*.

En primer lugar, en la primera canción de su disco, *Malamente*, más en concreto en el minuto 1:32, Rosalía canta «¡Undivé!» (véase Anexo 2 y 8). Se trata de una variante de «Undebel», utilizado por parte de la comunidad gitana y en canciones del flamenco, por ejemplo, de Diego el Cigala y su canción «Undebel» (Aaron Herreida, 2012). Su significado se refiere a Dios o «una divinidad del cielo», pues «un» hace referencia al artículo determinado y «divé», a divinidad. En el caso del empleo de Rosalía, podría significar las dos variedades. Resulta en un estereotipo, pues refuerza la imagen categorizada de que todos los gitanos hablan distinto al castellano.

También es relevante analizar dicho término según la representación artística que realiza la cantante en el videoclip y según el hilo narrativo de la historia. Desde el comienzo de la canción, Rosalía prevé el futuro oscuro de la novia «me lo dijo esa gitana» [0:56], pero ella aparece en las imágenes siempre íntegra y desafiante. En el momento de

pronunciar «¡Undivé!», la cantante aparece sentada en una silla vestida de chándal, con una postura tradicionalmente propia del género masculino (aparece con las piernas entreabiertas —téngase en cuenta la polémica reciente del *Manspreading*). Es en la quinta estrofa donde nombra el término caló. Rosalía dice que a pesar de que no esté arreglada, ella va a salir a la calle. Expone el miedo que tiene y por ello nombra a Dios y se santigua (véase Ilustración 2, Anexo 2). Se debe tener en cuenta de que, al igual que hay algunas aportaciones y préstamos muy utilizadas del caló a la lengua castellana, como «chaval», «currar» o «mola», el término «Undebel» no lo es (El Español, 2018).

La utilización de dicho término ha sido una de las mayores críticas a la cantante de la comunidad gitana. Noelia Cortés, una activista gitana que hemos nombrado en apartados anteriores en este trabajo, dijo: «Habría que plantearse por qué ahora en *Malamente* nombra a Undebel y se santigua, si es el Dios de los gitanos y a nosotros lleva tiempo ignorándonos o bloqueándonos al señalarle lo que no hace bien con nuestro pueblo» (El Español, 2018).

En segundo lugar, Rosalía emplea el término «los sacais», cuyo significado corresponde a «ojos», en su segunda canción, *Boda-Que no salga la luna* (véase Anexo 14)» (Al-Ándalus, s.f.). Según la cantante, esta canción trata sobre el «lado oscuro de comprometerse», es decir, sobre los aspectos negativos que tiene todo comienzo de una relación (Fariña, 2018). Al tratarse de un matrimonio por conveniencia y la manera en la que incluye el término, «Como las hojas de un cuchillo/ Brillaban los sacais suyos/ cuando le di el anillo», se puede observar como realiza una metáfora entre brillo de un cuchillo —que indica peligro y amenaza— y los ojos de la novia. Además, si se escucha la canción, el término se repite entre palmas y coros, ofreciendo un toque flamenco.

En tercer lugar, el término «te camelo», más popular entre la población española que los términos anteriores, aparece en la canción número 4, *De aquí no sales* (*Capítulo 4: disputa*) (véase Anexo 8). Según el *Diccionario gitano. Caló-castellano* de Francisco Quindalé, «camelar» significa «querer, consentir; enamorar». Dicha canción narra el aspecto más violento de la historia, y el término aparece en la primera frase: «Yo que tanto te camelo/ Y tú me das pie/ Haciendo que tú de aquí no sales». Teniendo en cuenta al hilo narrativo de *Flamenca*, esta canción equivale al momento en el que la mujer es encerrada en una torre como consecuencia de los celos de su marido. En el video musical, en el momento en el que pronuncia el término, Rosalía aparece en un charco negro,

rodeada de simbología mística —peinado, color de ojos, color del lago—, mientras realiza movimientos con propios del baile flamenco sus manos (véase Anexo 2).

Por último, la cantante emplea el término «Por matuca y por madusquera» en la canción *Reniego* (Cap.5: *Lamento*), cuyo significado corresponde, según Carlos Primo en su artículo *Qué significan las tres palabras más misteriosas del disco de Rosalía, a «las penas o los pesares en romaní»*. El término se encuentra en la siguiente estrofa: «Yo ríe por fuera/ Y lloro por dentro/ Y es por matuca/ Por madusquera», por lo tanto, Rosalía hace referencia a la tristeza que sufre la novia y que debe que ocultar.

Por otro lado, una de las características de Rosalía es el uso de expresiones sureñas, en concreto el empleo de «illo» en su canción *Malamente*. Si se observa el Anexo 2 y 10, se puede observar como la cantante emplea seis veces el vocativo abreviado de «chiquillo», «illo». Para entender la polémica, resulta importante analizar la expresión visual que emplea la cantante al emplear el término (véase Anexo 2). Como se puede observar, en tres de las ocasiones aparece ella bailando, siempre en primer plano o en el medio, lo que representa autoridad y ausencia de miedo por el hombre «illo» al que se refiere y habla. En cambio, en los otros tres planos, aparecen tres hombres —distintos en cada momento— en el momento preciso en el que emplea el término. Por lo tanto, teniendo en cuenta la narrativa del primer capítulo, se puede concluir que la cantante emplea dicho vocativo como defensa de la mujer ante el hombre machista.

En conclusión, se puede relacionar los términos caló y el uso de las expresiones típicas sureñas con la crítica de la violencia machista que lanza Rosalía. Por lo tanto, a pesar de que en ningún momento intenta ridiculizar a la comunidad con el uso de este lenguaje, sí se podría relacionar, una vez más, la crítica machista con la comunidad gitana española. Por lo tanto, la cantante realiza un uso estereotipado negativo del lenguaje caló.

**Estereotipo 3: Bodas gitanas. «Se casan por conveniencia de sus padres y les hacen la prueba del pañuelo»**

Para analizar dicho estereotipo, nos remontamos a la canción número dos, *Que no salga la luna* (Cap.2: *Boda*), donde llama la atención el uso de guitarras españolas y palmas desde el comienzo de la canción (véase Anexo 8). Está basada en una bulería jerezana, pero que contiene además sonidos distintivos, como el de un chuchillo afilándose o la voz juvenil de Rosalía «madre mía, que guapo» (Cantó, 2018). Rosalía

narra el episodio de una boda gitana, donde presenta al novio desde un punto de vista autoritario y, donde la novia, a pesar de que tiene algún momento de felicidad, no tiene ni voz ni voto.

Dicha crítica se puede comenzar a observar a través de la portada de la canción, en la que Rosalía compara la boda con un divorcio, pues está basada en el cuadro de Frida Kahlo *Las dos Fridas*, el cual la artista pintó en el momento en el que estaba tramitando su divorcio de Diego Rivera (Cuadrodeldía, 2014) (véase Anexo 3).

Como se puede observar en la letra de la canción (Anexo 8), la novia comienza expresando la obligación que la habían impuesto al tener que casarse «Señala' estuve a punta de navaja/ Prima, sobre la pared». En segundo lugar, el novio expresa su autoridad diciendo: «Si hay alguien que aquí se oponga/ Que no levante la voz». En este caso, intensifica el estereotipo negativo de las bodas gitanas.

En segundo lugar, se puede observar el estereotipo del lujo excesivo y de las novias adornadas a través de la narración —esta vez sin cantar— de Rosalía «A ver, a ver, a ver/Enséñame ese / ¡Como brilla! / ¡Madre mía, qué guapo! /Diamantes, ahora sí que/Con diamantes, me gusta». Se trata del único momento en el que la novia está feliz en su propia boda y no por el hecho de casarse con su prometido. Por lo tanto, refuerza el estereotipo del lujo y ostentación en las bodas gitanas, además del machismo y del papel secundario de la mujer.

Por otro lado, en la canción *Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis)*, Rosalía vuelve a hacer referencia a una de las tradiciones más significativas de las bodas gitanas: el ritual del pañuelo o el «yeli». Según Bernardo Pardo, miembro de la comunidad gitana, en caso de que el resultado de la comprobación de la virginidad de la novia sea correcto, «sale la novia, le tiran almendras y caramelos, los padres de los novios se parten las camisas, mientras se baila a los novios y se canta el "Yeli", luego viene la fiesta» (Pardo, s.f).

Rosalía volvió a generar polémica respecto a dicha referencia, pues comienza la canción diciendo «Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali», que fonéticamente recuerda al «Yeli» cantado por las gitanas al realizar la prueba, pero que ella ha afirmado que se basa en la letra «Ali, Ali» de la cantaora Repompa de Málaga y no en el «Yeli» (20 minutos, 2018).

El videoclip musical y la forma en la que la cantante se expresa son las piezas fundamentales para averiguar si realmente intensifica y hace referencia al «Yeli». Tanto en el principio como en el final del video musical, Rosalía aparece tumbada en una cama con pose de seducción, vestida con un vestido blanco, imitando el cuadro *La maja vestida* del pintor Francisco de Goya (véase Ilustración 2 del Anexo 3). Según el Museo del Prado, Frédéric Quilliet registró dicha obra —junto a *La maja desnuda*— «como “Gitanas”, seguramente por el atuendo de la vestida» (MuseodelPrado, 2019). No debe pasar desapercibido el simbolismo que representa la decoración de la habitación en la que se encuentra y su significado, la virginidad: un jarrón lleno flores, un círculo de neón rosa y el vestido de color blanco. La vestimenta de las bailarinas —un traje de color carne— a lo largo del videoclip simboliza, una vez más, la virginidad, pues según su tradición, el color blanco se asocia a la pureza (Rubio, 2015) (véase Ilustración 3, Anexo 3). Además, el mismo título de la canción, *Éxtasis*, podría referirse a la sensación experimentada al realizar el ritual del pañuelo o a la acción de la pérdida de la virginidad, o incluso al *Éxtasis de Santa Teresa*, un grupo escultórico realizado por Gian Lorenzo Bernini. Obra conocida también como la *Transverberación de Santa Teresa*, podemos encontrar la similitud de la pérdida de la virginidad de la novia con el significado del término «transverberación»<sup>5</sup> según la RAE: «Acción de herir pasando de parte a parte. U. frec. en religión, hablando de los dolores de la Virgen ante la agonía de su Hijo» (RAE, 2019).

Se debe prestar especial atención al énfasis del círculo rosa neón colgado en la pared en diferentes partes del video musical, pues siempre brilla con más intensidad que el resto de la decoración. Como se ha mencionado, indica virginidad, por lo tanto, enfatiza no solo el estereotipo de «todos los gitanos hacen la prueba del pañuelo», sino que además al rol de la mujer, siempre en segundo plano y que debe permanecer virgen hasta el matrimonio. En concreto, en la Ilustración 4 del Anexo 3, la cantante aparece realizando los movimientos pertenecientes al acto sexual, mientras que aparece de fondo el círculo neón.

Además de analizar la simbología, el capítulo o canción siguiente se titula *Nana* (*Cap. 9. Concepción*), lo que indica el desenlace de dicho acto. Por lo tanto, a pesar de

---

<sup>5</sup> Aparece en la RAE como definición de «transfixión», pues se puede entender también de esta manera.

que la cantante, una vez surgida la polémica, haya afirmado que no dice «Yeli», sino «Alí Alí», se puede concluir que realmente sí lo hace e intensifica el estereotipo negativo de las bodas gitanas. En este caso, el estereotipo hace referencia al género femenino y no al masculino, pero la crítica machista persiste.

#### **Estereotipo 4: Situación financiera. «O son muy pobres, o son muy ricos»**

En primer lugar, el estereotipo de que la comunidad gitana española pertenece a una clase baja se puede observar a través de la imagen que crea la cantante del hombre en sus videoclips y que ha sido explicado en el *Estereotipo 1*.

El hombre machista que representa la cantante es un hombre con camisa de tirantes desgastada y no un hombre con traje. Dicha imagen se puede observar tanto en la primera como en la séptima canción de su disco, *Bagdad (Cap. 7. Liturgia)* (véase Ilustración 12, Anexo 1), pero es en la canción *Pienso en tu mirá (Cap. 3: Celos)* donde Rosalía presenta al hombre como un camionero<sup>6</sup>. A lo largo del videoclip, muestra en primer plano diferentes hombres camioneros con mirada desafiante (véase Ilustración 2 y 3, Anexo 4). Además, el escenario del videoclip pertenece a un polígono industrial en las afueras de la ciudad (véase Ilustración 1, Anexo 4). En la segunda escena, se muestra a Rosalía siendo adornada con decenas de joyas de oro —indicando la posesión de su marido— (véase Ilustración 4, Anexo 4). En la imagen que la sigue, se muestra un hombre camionero, «su marido», que provoca al espectador preguntarse cómo habrá podido costear todas las joyas de oro que lleva «su mujer». Por lo tanto, la artista relaciona dos factores, el hombre gitano y la falta de recursos económicos, intensificando el estereotipo hacia dicha comunidad.

Por otro lado, Rosalía recrea el estereotipo «son muy ricos» a través de las diferentes joyas —expuestas de forma ostentosa— y vehículos de lujo— coches deportivos con luces, motocicleta, etc.— que incluye en sus videoclips y canciones. Puede resultar contradictorio utilizar joyas ostentosas y el escenario en el que se rueda o la vestimenta de los personajes, pero la combinación de ropa «de uso deportivo» y joyas resulta en una intensificación del estereotipo de la comunidad gitana.

---

<sup>6</sup> Se debe recordar que, según el estereotipo 1, Rosalía presenta al hombre a través de rasgos físicos que podrían relacionarse con la etnia gitana.

Como se puede observar en el Anexo 4, la cantante aparece con joyas en diferentes videoclips de diferentes canciones: *Malamente* (Cap. 1: *Augurio*), *Que no salga la luna* (Cap.2: *Boda*) *Pienso en tu mirá*: (Cap.3: *Celos*), *De aquí no sales* (Cap. 4: *Disputa*) y *Di mi nombre* (Cap.8: *Éxtasis*). En la última canción mencionada, la cantante aparece en un cuarto de grandes dimensiones —recuérdese que la cama y postura de ella representa *La maja vestida*—.

En cuanto a las referencias de joyas u objetos valiosos, aparece en diferentes canciones, como en la primera canción, donde dice: «En la manita los aros brillando». Es en la segunda canción donde hace la mayor referencia, cuando la cantante deja de cantar y dice como si fuera una conversación donde la están mostrando las joyas para su boda: «A ver, a ver, a ver/ Enséñame ese/ ¡Como brilla! / ¡Madre mía, qué guapo! / Diamantes, ahora sí que/ Con diamantes, me gusta/ ¡Qué bonita está mi novia que se parece un trono! (¡Reina!) / Corona'a de brillantes y es con perlas y oro/ Corona'a de brillantes y es con perlas y oro». Como se ha explicado en el anterior estereotipo, cuando la ofrecen las joyas es en el único momento donde está feliz la novia. Por último, en la tercera canción, donde narra los celos obsesivos de su pareja, aparece la artista siendo adornada con decenas de joyas —recuérdese que indica posesión—. En conclusión, la artista incluye este estereotipo en las primeras canciones de su disco, enfatizando el estereotipo negativo hacia la etnia gitana.

### **Estereotipo 5: Religión «Todos los gitanos son muy religiosos»**

Rosalía utiliza en numerosas ocasiones símbolos propios de la religión católica y cristiana, como el santiguamiento, una virgen tatuada en la piel, un nazareno en patinete, la cruz, el rosario. (véase anexo 5). Como se explicó en el Marco Teórico y Estado de la Cuestión, la comunidad gitana española es religiosa, admite a Dios como una fuerza personal, al que teme y suplica en momentos cruciales en la vida, pero no pertenecen estrictamente a la Iglesia Católica, a pesar de que siempre pueden existir excepciones. Además de la simbología utilizada en las primeras canciones de su disco, se pueden observar las referencias a la religión en la letra de las canciones de la segunda mitad.

En *Preso* (Cap.6: *Clausura*), Rossy de Palma, en voz de la novia maltratada, compara «convivir con su marido» con el «infierno» y a sus «hijos» como «dos ángeles»: «Bueno, yo por amor, uff, bueno, hasta bajé al infierno/Eso sí, como subí con dos ángeles». Según

la *Dimensión ético-religiosa del pueblo gitano*, los gitanos creen en el infierno, pero no se trata de algo que les preocupe en exceso (FSG, 1998, pág. 58).

En la octava canción, *Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis)*, vuelve a hacer referencia a la religión a través de su estribillo: «Di mi nombre/ Pon tu cuerpo contra el mío/ Y haz que lo malo sea bueno/ impuro lo bendeci'o/ Ya me rezas sobre tu cuerpo». Además, no se debe olvidar que dicha canción hace referencia a la «prueba del pañuelo» o a la pérdida de la virginidad, ambos aspectos con características religiosas.

Por último, en la novena canción, *Nana (Cap.9: Concepción)*, Rosalía canta una nana a su difunto hijo, donde le explica que: «En la puerta del cielo venden zapatos/ Pa' los angelitos que están descalzos». Rosalía incluyó los «zapatos» en la portada de la canción (véase Anexo 5). Por lo tanto, habla de la resurrección y que su hijo ya está en el cielo, una característica que es propia de la religión. En resumen, la artista emplea un uso estereotipado de la religión que podría asociarse de forma negativa a la imagen que poseen el resto de los ciudadanos payos respecto a los gitanos.

#### **Estereotipo 6: Brujería. «Todas las gitanas echan la buena ventura»**

Si recordamos del Marco Teórico y el Estado de la Cuestión, según la FSG, a pesar de que los augurios y la influencia de ciertos astros forman parte de la tradición gitana, esta creencia solo está presente en algunas familias. Por lo tanto, se ha creado un estereotipo que caracteriza a toda su etnia. Rosalía utiliza dicho estereotipo en la primera canción, *Malamente (Cap 1: Augurio)*, en un momento crítico de la canción, cuando dice que una gitana avisó la situación negativa por la que pasaría al casarse con su pareja. Si se observa la letra de la canción en el Anexo 8, dice: «Me lo dijo esa gitana (¿qué?) /Mejor no salir a verla (no)». Si se escucha la canción, se puede contemplar como es el marido el que responde «¿qué?», «no».

Por otra parte, en la canción *De aquí no sales (Cap.4: Disputa)*, Rosalía aparece en el videoclip adornada con joyas y aspectos místicos, algo que se relaciona con la buena ventura (véase Anexo 6). Por lo tanto, Rosalía refuerza el estereotipo negativo que relaciona a las mujeres gitanas con características propias de los augurios, astros y brujería.

### **Estereotipo 7: Música y baile. «Son grandes músicos de flamenco».**

En palabras de la FSG, el considerar a la comunidad gitana española como músicos o bailaores «es un caso de estereotipo «positivo» que también tiene efectos de homogeneización (“los gitanos son grandes músicos del Flamenco”), y que perjudica a la comunidad, al reducirla a un solo rasgo cultural generalizado» (FSG, 2013). Este estereotipo resulta relevante en cuanto a la polémica surgida en torno a Rosalía, el flamenco y la comunidad gitana española.

La única referencia que incluye la artista que podría relacionar a la comunidad gitana como grandes músicos del flamenco se encuentra en la tercera canción, *Pienso en tu mirá* (Cap. 3: *Celos*), pero aun así depende de la forma en la que se interprete. Como se puede observar en el Anexo 7, aparece un hombre bailando flamenco sobre unas llamas, que podría entenderse como un miembro de la etnia gitana, pero no se sabe, pues la artista no se ha pronunciado al respecto. Aun así, se podría concluir que, al incluir un gran número de referencias sobre la comunidad gitana en su disco, el hombre bailando flamenco podría entenderse por el público como un hombre gitano. En conclusión, sí podría entenderse dicho estereotipo como positivo, pues no critica a la comunidad, sino más bien, la acerca al público (LastablasMadrid, s.f.).

Una vez realizado el análisis textual y visual de la obra, se procede a explicar las conclusiones de este Trabajo de Fin de Grado, relacionando los resultados obtenidos del Análisis con las preguntas de investigación expuestas en la Metodología.

## 5. Conclusiones

Al inicio de este trabajo de investigación se estableció un objetivo doble y cuatro preguntas de investigación. En primer lugar, se decidió realizar un análisis textual y visual de la obra, prestando especial atención al uso de estereotipos que pudiesen afectar a la población gitana española y a las expresiones sureñas. Una vez realizado este paso, se decidió estudiar si *El Mal Querer* contiene connotaciones negativas que se relacionen con la comunidad gitana española. La principal motivación detrás de estos dos objetivos era averiguar las causas y entender la polémica que concierna a la cantante, Rosalía Vila. Para ello, y como se ha explicado en la Metodología, se establecieron unas preguntas de investigación para analizar de forma deductiva todos los factores arriba expuestos. Aparte del análisis textual y visual, se realizó una entrevista a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, un municipio marcado por la presencia de la comunidad gitana, que se incluye en el Marco Teórico y Estado de la Cuestión. Por otro lado, se ha analizado de forma cualitativa todos los factores que conciernan nuestra investigación a través de las diferentes teorías. Una vez terminado el Análisis, se procede a explicar las conclusiones del estudio, relacionándolos con las preguntas de investigación establecidas al comienzo del trabajo.

Para realizar un estudio completo, se establecieron diferentes preguntas de investigación divididas en tres bloques: análisis textual, visual y cultural.

Para comenzar el análisis por los cimientos, el primer paso consistió en un análisis textual: es decir, en el estudio de estereotipos —negativos y positivos— presentes en las letras de las canciones. La respuesta es afirmativa, pues, como se ha visto a lo largo del Análisis, la obra contiene numerosas referencias a la cultura de la etnia gitana. Cabe recordar que el disco musical es una narración que sigue un hilo narrativo de una historia de amor tóxica y maltrato. Es en sí un alegato en contra de la violencia machista y una defensa del papel de la mujer. Entre los estereotipos textuales negativos, destaca la narración de la mujer, que describe la situación vivida con adjetivos negativos; o las referencias a los ritos de boda gitanos, como la prueba del pañuelo, donde Rosalía canta la letra típica de esta tradición. Por otro lado, se puede apreciar el uso de expresiones gitanas —y del romaní— y sureñas, como «illo», «undivé», «los sacáis», etc., que si se analizan junto a la representación visual de los videoclips, aluden a los estereotipos negativos que conciernan a la comunidad, como «todos los gitanos son muy religiosos» o «todos los gitanos son machistas», entre otros.

El análisis visual es el más representativo para explicar el empleo de estereotipos negativos de la comunidad gitana. Como se ha explicado en el apartado anterior y como se puede apreciar en los Anexos 1-7, Rosalía presenta a un hombre maltratador, controlador y violento con unas características que —pueden relacionarse, a pesar de que la misma no ha declarado al respecto, ni existen una serie de características establecidas— del hombre gitano. Rosalía no representa a un hombre machista banquero o abogado vestido de corbata e impoluto, sino que, en todos los videoclips, incluye a un hombre que se puede asociar con un hombre gitano. Por lo tanto, responde a una de nuestras primeras deducciones: el rechazo de la comunidad gitana hacia Rosalía es resultado del miedo por ser tachados de machistas. Además, la puesta en escena en sus videoclips consiste en las zonas periféricas de una ciudad —donde, como se ha visto en el Marco Teórico y Estado de la Cuestión— tiende a residir la etnia, y no en una urbanización de lujo. Además, incluye simbología religiosa que acentúa el estereotipo negativo de la religión. Por otro lado, Rosalía baila y canta flamenco y lo expresa en sus videoclips, por lo tanto, refuerza el estereotipo positivo hacia la etnia, pues como se ha explicado a lo largo del Marco Teórico y Estado de la Cuestión, el flamenco representa un estereotipo que facilita su integración.

Por último y como conclusión de este Trabajo de Fin de Grado, se procede a explicar las conclusiones del análisis cultural. Como se ha explicado a lo largo del estudio, a pesar de que Rosalía ha alcanzado un éxito a una velocidad acelerada, tanto a nivel nacional como internacional, ha sido fuente de numerosas críticas por la comunidad gitana española. A través de la lectura de los artículos periodísticos, de diferentes Diarios y fechas (desde septiembre de 2018 hasta junio de 2019), se ha podido observar la polémica que la concierna —véase el apartado 7: Otros artículos periodísticos consultados—. En cuanto a nuestras preguntas de investigación relacionadas con el análisis cultural, donde nos preguntábamos si Rosalía se podría considerar como una mediadora cultural entre los gitanos y los payos, se puede concluir que, a pesar de que sí es cierto que ha acercado el género musical del flamenco a los jóvenes payos, ha surgido un enfrentamiento de los gitanos hacia ella. A pesar de que en numerosas ocasiones Rosalía ha defendido su postura y ha mantenido un papel neutro, no podríamos considerarla como una mediadora entre ambas culturas.

## 6. Bibliografía

- Altוזano, J. [Jaime Altozano]. (9 de noviembre de 2018). *Rosalía: lo que nadie está diciendo sobre el mal querer* [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=NgHXFTgaVT0>
- Barcelona, U. d. (20 de marzo de 2015). Anton M.<sup>a</sup> Espadaler traduce por primera vez al catalán 'Flamenca', una joya de la literatura medieval occitana. Recuperado de: [https://www.ub.edu/web/ub/es/menu\\_eines/noticies/2015/03/072.html](https://www.ub.edu/web/ub/es/menu_eines/noticies/2015/03/072.html)
- Boas, F. (1964). *Cuestiones fundamentales de antropología cultural*. Argentina: Solar edition.
- Brumme, J. (s.f.). 7. *La traducción de la cultura*. *Especulo*, Universidad Complutense de Madrid. Recuperado de [https://webs.ucm.es/info/especulo/ele/trad\\_cul.html](https://webs.ucm.es/info/especulo/ele/trad_cul.html)
- Calvo, T. (1990). *España racista?: voces payas sobre los gitanos*. Madrid: Anthropos
- Campaign Dosta! (2013) *Guía Dosta! Para combatir los estereotipos sobre la comunidad gitana*. Madrid: Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad. Recuperado de [http://www.injuve.es/sites/default/files/Guia\\_Dosta.pdf](http://www.injuve.es/sites/default/files/Guia_Dosta.pdf)
- Cantó, P. (26 de noviembre de 2018). Rosalía replica al vídeo viral sobre 'El mal querer' y desvela sus secretos: "No hay trap". *El confidencial*. Recuperado de [https://www.elconfidencial.com/cultura/2018-11-26/rosalia-video-el-mal-querer-jaime-altozanohttps://jenesaispop.com/2018/10/30/345073/rosalia-baila-en-una-habitacion-en-el-videoclip-de-di-mi-nombre/instagram\\_1669462/](https://www.elconfidencial.com/cultura/2018-11-26/rosalia-video-el-mal-querer-jaime-altozanohttps://jenesaispop.com/2018/10/30/345073/rosalia-baila-en-una-habitacion-en-el-videoclip-de-di-mi-nombre/instagram_1669462/)
- Carmona, A. (2002) Sobre la identidad gitana. Recuperado de [http://www.gitanos.org/upload/07/15/11a\\_fondo.htm](http://www.gitanos.org/upload/07/15/11a_fondo.htm)
- Cervantes, M.D. (1996). *La Gitanilla*. Madrid: EDELSA
- Conoce al Pueblo Gitano (s.f.) Movimiento Contra la Intolerancia. Recuperado de <http://www.movimientocontralaintolerancia.com/download/didacticos/numero1.pdf>
- EFE. (29 de noviembre de 2016). Un 98 % de los gitanos españoles vive en la pobreza, según un informe de la UE. *El diario*. Recuperado de

[https://www.eldiario.es/sociedad/gitanos-espanoles-pobreza-informe-UE\\_0\\_585492005.html](https://www.eldiario.es/sociedad/gitanos-espanoles-pobreza-informe-UE_0_585492005.html)

Elcuadrodeldía (4 de octubre de 2014). Frida Kahlo - “Las dos Fridas”. Recuperado de <https://www.elcuadrodeldia.com/post/99121299123/frida-kahlo-las-dos-fridas-1939-%C3%B3leo-sobre>

El 80% de la población gitana de la UE aún se encuentra en riesgo de pobreza, según la Comisión Europea (30 de agosto de 2017). *Huffingtonpost*. Recuperado de [https://www.huffingtonpost.es/2017/08/30/el-80-de-la-poblacion-gitana-de-la-ue-aun-se-encuentra-en-riesgo-de-pobreza-segun-la-comision-europea\\_a\\_23191111/](https://www.huffingtonpost.es/2017/08/30/el-80-de-la-poblacion-gitana-de-la-ue-aun-se-encuentra-en-riesgo-de-pobreza-segun-la-comision-europea_a_23191111/)

Esparcia, M<sup>a</sup>. J. (2009). Mujer gitana e integración. Recuperado de <file:///C:/Users/maria/Downloads/Dialnet-MujerGitanaEIntegracion-2921619.pdf> <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2921619>

Fava, P. (8 de abril de 2016). Esto ocurre cuando un gitano real ve a los gitanos de la televisión. *El español*. Recuperado de [https://www.elespanol.com/espana/20160408/115738477\\_0.html](https://www.elespanol.com/espana/20160408/115738477_0.html)

Freire, J. (16 de noviembre de 2018). Rosalía, antes de la gran explosión: así se hizo artista. *El periódico*. Recuperado de <https://www.elperiodico.com/es/ocio-y-cultura/20181116/rosalia-origenes-refree-el-guincho-el-chiqui-7149387>

Fuentes, L. (16 de noviembre de 2018). Rosalía: La española con más Grammy Latino por un único trabajo. *Bmagazine*. Recuperado de [https://www.metropoliabierta.com/b-magazine/betrending/rosalia-la-espanola-con-mas-grammy-latino-por-un-unico-trabajo\\_11834\\_102.html](https://www.metropoliabierta.com/b-magazine/betrending/rosalia-la-espanola-con-mas-grammy-latino-por-un-unico-trabajo_11834_102.html)

Fundación Secretariado Gitano. (s. f.). Cultura Gitana. Recuperado de [http://www.gitanos.org/documentos/madrid/paginas/sub\\_paginas/cultura/cultura\\_gitana.htm](http://www.gitanos.org/documentos/madrid/paginas/sub_paginas/cultura/cultura_gitana.htm)

Fundación Secretariado Gitano. (12 de enero de 2011). El Instituto de Cultura Gitana presenta el manifiesto: “Somos Gitanos, Somos Flamenco”. Recuperado de <https://www.gitanos.org/actualidad/archivo/56564.html>

- Guillén, R. (28 de diciembre de 2017). ¿Es justa la acusación de “antigitanismo” hacia Rosalía? *Jeneisaispop*. Recuperado de <https://jenesaispop.com/2017/12/28/316709/justas-las-acusaciones-antigitanismo-apropiacionismo-hacia-rosalia/>
- Hall, E. (1959). *The Silent Language*. Nueva York: Garden City
- Holliday, A., Kullman, J. & Hyde, M. (2010). *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students*. Londres: Routledge.
- Hutchinson, K. (14 de noviembre de 2018). Rosalía: flamenco para una nueva generación. *The New York Times*. Recuperado de <https://www.nytimes.com/es/2018/11/14/rosalia-mal-querer-flamenco/>
- Jerico, L. T. (2015). *La Trompeta de Jerico*. Recuperado de <https://latrompetadejerico.wordpress.com/2015/04/01/choque-de-culturasel-triangulo-de-lewis/>
- Jordán, F. (1 de enero de 1991). Religiosidad y moralidad de los gitanos en España. *FSG*. Recuperado de <http://www.gitanos.org/publicaciones/religiosidad/>
- Katan, D. (2003). *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*: No.2 (2ª ed.) Routledge.
- La realidad el pueblo gitano, en cifras. (10 de octubre de 2017). *El País*. Recuperado de [https://elpais.com/cultura/2018/10/10/television/1539170508\\_189986.html](https://elpais.com/cultura/2018/10/10/television/1539170508_189986.html)
- La armonía flamenca. (s.f.). Flamenco en red. Recuperado de <http://www.flamencoenred.tv/la-armonia-flamenca/>
- La UMU reeditará el libro 'El román de Flamenca', en el que está inspirado el disco de Rosalía. (15 de enero de 2019). *La Verdad*. Recuperado de: <https://www.laverdad.es/culturas/libros/reeditara-libro-roman-20190115173551-nt.html>
- Late Motiv. [Late Motiv en Movistar+] (7 de noviembre de 2018). *Rosalía. "Está todo inventado"*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=NI9OYWSrAaI>

- Maldonado, L. G. (31 de mayo de 2018). Los gitanos atacan a Rosalía: "Usa nuestros símbolos como pestañas postizas". *El español*. Recuperado de [https://www.elespanol.com/cultura/musica/20180531/gitanos-atacan-rosalia-usa-simbolos-pestanas-postizas/311468865\\_0.html](https://www.elespanol.com/cultura/musica/20180531/gitanos-atacan-rosalia-usa-simbolos-pestanas-postizas/311468865_0.html)
- Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar social. (2018). Estudio-Mapa sobre Vivienda y Población Gitana, 2015. Recuperado de <http://www.mscbs.gob.es/ssi/familiasinfancia/poblaciongitana/docs/reestudiomaspobreviviendaypoblaciongit.pdf>
- Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad. (2011). Diagnóstico social de la comunidad gitana en España Un análisis contrastado de la Encuesta del CIS a Hogares de Población Gitana 2007. Recuperado de [https://www.mscbs.gob.es/ssi/familiasInfancia/PoblacionGitana/docs/diagnosticosocial\\_autores.pdf](https://www.mscbs.gob.es/ssi/familiasInfancia/PoblacionGitana/docs/diagnosticosocial_autores.pdf)
- Mohorte. (13 de diciembre de 2018). Rosalía y la apropiación: por qué se acusa a "Malamente" de robar a la cultura gitana y andaluza. *Magnet*. Recuperado de: <https://magnet.xataka.com/preguntas-no-tan-frecuentes/rosali-apropiacion-que-se-acusa-malamente-robar-cultura-gitana-andaluza>
- Montañés, P. (29 de julio de 2011). "Una aproximación a la realidad de las mujeres gitanas desde la perspectiva de género". Recuperado de [file:///C:/Users/maria/Downloads/Dialnet-UnaAproximacionALaRealidadDeLasMujeresGitanasDesde-3734191%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/maria/Downloads/Dialnet-UnaAproximacionALaRealidadDeLasMujeresGitanasDesde-3734191%20(1).pdf)
- Museo del Prado. (2019) La maja vestida. Recuperado de <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/la-maja-vestida/a3121efc-6924-454c-8a9f-e4320f26d3d0>
- Navarro, G. (12 de diciembre de 2018). «Flamenca», la novela del siglo XIII que inspiró el nuevo disco de Rosalía. *ABC*. Recuperado de [https://www.abc.es/cultura/libros/abci-flamenca-enamoro-rosalia-201812080125\\_noticia.html](https://www.abc.es/cultura/libros/abci-flamenca-enamoro-rosalia-201812080125_noticia.html)
- Onana, P. (2007). Discriminación, Multiculturalidad e Interculturalidad en España (1ª ed.). Madrid, España: IEPALA EDITORIAL

- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, I. C. (12 de marzo de 2019). UNESCO. Recuperado de <https://ich.unesco.org/es/RL/el-flamenco-00363>
- Pajares, N. (9 de noviembre de 2018). El Mal Querer de Rosalía, un éxito desbordante. *Vavel*. Recuperado de <https://www.vavel.com/es/masvavel/2018/11/07/musica/954876-elmal-querer-de-rosalia-un-exito-desbordante.html>
- Pardo, B. (s.f.). Los escritos de Carabanchel. Fundación Secretariado Gitano. Recuperado de [http://www.gitanos.org/documentos/madrid/paginas/sub\\_paginas/memoria/carabanchel/boda\\_extremadura.htm](http://www.gitanos.org/documentos/madrid/paginas/sub_paginas/memoria/carabanchel/boda_extremadura.htm)
- Pla, I., Adam, A. & Bernabeu, I. (2013). Estereotipos y prejuicios de género: factores determinantes en Salud Mental. Recuperado de [file:///C:/Users/maria/Downloads/Dialnet-EstereotiposYPrejuiciosDeGenero-4694952%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/maria/Downloads/Dialnet-EstereotiposYPrejuiciosDeGenero-4694952%20(1).pdf)
- Poveda, M. (5 de septiembre de 2014). La actualidad de la mujer gitana. Recuperado de <https://invenio2.unizar.es/record/16070/files/TAZ-TFG-2014-1529.pdf>
- Ramírez, J. (2013). *Matrimonio y Boda de los Gitanos y de los "payos"*. España: Cpeda
- Real Academia Española. (2019). *Diccionario de la lengua* (23ª ed.). Madrid, España. Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Rizo, A. (1 de febrero de 2005). Apuntes sobre la comunidad gitana española: breves trazos de su historia en conexión con el contexto europeo. *Revista Electrónica de Historia*. Recuperado de <https://www.redalyc.org/html/439/43960105/>
- Rodríguez, F. (2019). [Entrevista escrita].
- Rosalía. [ROSALIA]. (29 de mayo de 2018). *Malamente (Cap.1: Augurio)* [Archivo de video]. Recuperado de [https://www.youtube.com/watch?v=Rht7rBHUXW8&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8](https://www.youtube.com/watch?v=Rht7rBHUXW8&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8)
- Rosalía. [ROSALIA]. (2 de noviembre de 2018). *Que no salga la luna (Cap.2: Boda)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=cENIOFk160c&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=2](https://www.youtube.com/watch?v=cENIOFk160c&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=2)

Rosalía. [ROSALIA]. (23 de julio de 2018). *Pienso en tu mirá (cap.3: Celos)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=p\\_4coiRG\\_BI&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=3](https://www.youtube.com/watch?v=p_4coiRG_BI&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=3)

Rosalía [ROSALIA]. (22 de enero de 2019). *De aquí no sales (Cap.4: Disputa)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=vy4lZs8fVRQ&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=4](https://www.youtube.com/watch?v=vy4lZs8fVRQ&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=4)

Rosalía. [ROSALIA]. (2 de noviembre de 2018). *Reniego (Cap.5: Lamento)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=EEskedtVklw&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=5](https://www.youtube.com/watch?v=EEskedtVklw&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=5)

Rosalía. [ROSALIA]. (14 de septiembre de 2018). *Preso (Cap.6: Clausura)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=ngBCsDOTNOM&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=6](https://www.youtube.com/watch?v=ngBCsDOTNOM&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=6)

Rosalía. [ROSALIA]. (4 de diciembre de 2018). *Bagdad (Cap.7: Liturgia)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=Q2WOIGyGzUQ&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=7](https://www.youtube.com/watch?v=Q2WOIGyGzUQ&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=7)

Rosalía. [ROSALIA]. (4 de diciembre de 2018). *Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=mUBMPaj0L3o&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=8](https://www.youtube.com/watch?v=mUBMPaj0L3o&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=8)

Rosalía. [ROSALIA]. (2 de noviembre de 2018). *Nana (Cap.9: Concepción)* [Archivo de video]. Recuperado de

[https://www.youtube.com/watch?v=ZQ2e2tBO9js&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=9](https://www.youtube.com/watch?v=ZQ2e2tBO9js&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=9)

- Rosalía. [ROSALIA]. (2 de noviembre de 2018). *Maldición (Cap.10: Cordura)* [Archivo de video]. Recuperado de [https://www.youtube.com/watch?v=B8kDxi2eeMs&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=10](https://www.youtube.com/watch?v=B8kDxi2eeMs&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=10)
- Rosalía. [ROSALIA]. (2 de noviembre de 2018). *A ningún hombre (Cap.11: Poder)* [Archivo de video]. Recuperado de [https://www.youtube.com/watch?v=phrkADxA2uI&list=OLAK5uy\\_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=11](https://www.youtube.com/watch?v=phrkADxA2uI&list=OLAK5uy_msgS-wQpygK1gcJAfd-H2XnhsZUI9kvu8&index=11)
- Rubio, C. (2015). El lenguaje visual de los colores: historia, cultura y problemas en la traducción de las expresiones idiomáticas de colores. Recuperado de <http://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/13753/1/TFG-O%20586.pdf>
- Rosalía. (26 de noviembre de 2018). Javier Poza entrevista a Rosalía. Javier Poza en Fórmula. (J. Poza, Entrevistador). Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=HqylmZ1W-jw>
- Rodrigo, I. M. (18 de diciembre de 2018). «Flamenca», la novela del siglo XIII que inspiró el nuevo disco de Rosalía. Recuperado de ABC: [https://www.abc.es/cultura/libros/abci-flamenca-enamoro-rosalia-201812080125\\_noticia.html](https://www.abc.es/cultura/libros/abci-flamenca-enamoro-rosalia-201812080125_noticia.html)
- Rosalía. (20 de septiembre de 2018). Brays Efe entrevista a Rosalía. (B. Efe, Entrevistador). Recuperado de Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=PR3DycezF8g>
- Santos, V. (8 de noviembre de 2018). Buenafuente se deshace en halagos con Rosalía en su visita a 'Late Motiv'. El periódico. Recuperado de *El periódico*: <https://www.elperiodico.com/es/yotele/20181108/buenafuente-deshace-en-halagos-rosalia-evisita-late-motiv-7135379>
- Thomas A., Kinast E.-U. & Schroll-Machl S. (2010). *Handbook of Intercultural Communication and Cooperation*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Trompenaars, F. (1993) *Riding the waves of culture: understanding cultural diversity in business*. Londres, Inglaterra: Nicholas Brealey.

- Tylor, E. B. (1975). *La ciencia de la cultura*, a KAHN, J.S. (comp.): *El concepto de cultura: textos fundamentales*, pág. 29-46. Barcelona, Anagrama.
- Vázquez, J. (10 de noviembre de 2018). Rosalía: la nueva revolución del flamenco. *Diariosur*. Recuperado de: <https://www.diariosur.es/sociedad/rosalia-cantante-20181107103950-nt.html>
- Vázquez, J. (7 de noviembre de 2018). Así es Rosalía, el nuevo 'boom' de la música española. *Las Provincias*. Recuperado de <https://www.lasprovincias.es/culturas/musica/rosalia-cantante-flamenco-20181107164911-nt.html>
- Williams, R. (1976). *Keywords. A vocabulary of Culture and Society*. Recuperado de [http://www.d.umn.edu/~cstroupe/handouts/general/culture\\_williams\\_keywords.pdf](http://www.d.umn.edu/~cstroupe/handouts/general/culture_williams_keywords.pdf)
- Woolfolk, A. (2010). *Psicología Educativa* (Traducido por Pineda, L. E.). México: Pearson. Recuperado de <https://crecerpsi.files.wordpress.com/2014/03/libro-psicologia-educativa.pdf>
- Worchel, S., Cooper, J., Goethals, G. & Olson, J. (2002). *Psicología Social*. México, D.F. México: Thomson Learning
- 20 minutos. (30 de octubre de 2018). Rosalía genera polémica con su última canción, 'Di mi nombre', por las costumbres gitanas. *20 minutos*. Recuperado de <https://www.20minutos.es/noticia/3479392/0/rosalia-polemica-di-mi-nombre-yeli-yali-gitanos/>

## 7. Otros artículos periodísticos consultados

- Baena, M. (1 de octubre de 2018). Rosalía, la expropiación cultural y la necesidad de escuchar a los colectivos oprimidos. *Los Replicantes*. Recuperado de <https://www.losreplicantes.com/articulos/rosalia-expropiacion-cultural-colectivos-oprimidos/>
- Bardaji, J. (30 de octubre de 2018). Rosalía es la “maja” de Goya en el videoclip de ‘Di mi nombre’. *Jenesaispop*. Recuperado de <https://jenesaispop.com/2018/10/30/345073/rosalia-baila-en-una-habitacion-en-el-clip-de-di-mi-nombre/>
- Bardají, J. (25 de diciembre de 2018). ‘Que no salga la luna’ es la obra maestra no tan obvia de ‘El mal querer’. *Jenesaispop*. Recuperado de <https://jenesaispop.com/2018/12/25/347474/la-cancion-del-dia-que-no-salga-la-luna-es-la-obra-maestra-no-tan-obvia-de-el-mal-querer/>
- Berzal de Miguel, V. (28 de noviembre de 2018). El Mal Querer: ¿Rosalía es una revolucionaria? *Cultura Diversa*. Recuperado de <https://culturadiversa.es/2018/11/critica-el-mal-querer-de-rosalia.html>
- Bousselham, D. (30 de julio de 2018). Rosalía y la idea de España. *El diario*. Recuperado de [https://www.eldiario.es/tribunaabierta/Rosalia-idea-Espana\\_6\\_798330177.html](https://www.eldiario.es/tribunaabierta/Rosalia-idea-Espana_6_798330177.html)
- Cervera, M. (16 de noviembre de 2018). ¿Están justificadas las críticas gitanas a Rosalía? *El Periódico*. Recuperado de <https://www.elperiodico.com/es/ocio-y-cultura/20181116/exito-de-rosalia-apropiacion-o-envidia-gitana-7152137>
- Corazón, A. (s.f.). CANADA: «Rosalía ha desacralizado los símbolos, que es lo contrario de apropiárselos». *Jotdown*. Recuperado de <https://www.jotdown.es/2018/08/canada-rosalia-ha-desacralizado-los-simbolos-que-es-lo-contrario-de-apropiarselos/>
- Cruz, A. (9 de noviembre de 2018). 5 canciones de Rosalía para entender que el género urbano también puede ser poético. *Cultura Colectiva*. Recuperado de <https://culturacolectiva.com/musica/5-canciones-de-rosalia>

- Espino, A. (8 de noviembre de 2018). El alegato de Rosalía contra el machismo. *Ethic*. Recuperado de <https://ethic.es/2018/11/rosalia-alegato-contramachismo/>
- Fariña, N. (7 de noviembre 2018). 16 frases de ‘El mal querer’ de Rosalía, que, tras escuchar el disco entero, se convierten en un alegato contra el machismo. *El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2018/11/04/icon/1541333222\\_142553.html](https://elpais.com/elpais/2018/11/04/icon/1541333222_142553.html)
- Filigrana, P. (2 de junio de 2018). Marketing con lunares y volantes: de la reapropiación cultural gitano-andaluza y los privilegios. *El Salto Diario*. Recuperado de <https://www.elsaltodiario.com/pueblo-gitano/marketing-con-lunares-y-volantes-de-la-reapropiacion-cultural-gitano-andaluza-y-los-privilegios>
- Fuente, U. (25 de julio de 2018). Rosalía: «En el flamenco lo tienes muy mal si eres mujer, catalana y paya». *La Razón*. Recuperado de <https://www.larazon.es/lifestyle/larazon-del-verano/rosalia-en-el-flamenco-lo-tienes-muy-mal-si-eres-mujer-catalana-y-paya-FL19213134>
- Hervás, M. (11 de junio 2018). Sobre “Malamente”, de Rosalía: apropiación, esencialismo y mucha industria cultural. *Cultural Resuena*. Recuperado de <http://www.culturalresuena.es/2018/06/sobre-malamente-de-rosalia-apropiacion-esencialismo-y-mucha-industria-cultural/>
- La RAE se compromete a revisar la definición de «gitano» (19 de octubre de 2019). *ABC*. Recuperado de <https://www.abc.es/cultura/20150420/abci-compromete-revisar-definicion-gitano-201504201830.html>
- La realidad el pueblo gitano, en cifras. (10 de octubre de 2018). *El País*. Recuperado de [https://elpais.com/cultura/2018/10/10/television/1539170508\\_189986.html](https://elpais.com/cultura/2018/10/10/television/1539170508_189986.html)
- Maddox, P. (30 de marzo de 2019). José Mercé sobre Rosalía: “Lo que hace no se puede llamar flamenco”. *Okdiario*. Recuperado de <https://okdiario.com/happyfm/jose-merce-sobre-rosalia-lo-que-hace-no-puede-llamar-flamenco-3905609>
- Maldonado, L.G. (4 de febrero de 2019). Los Chunguitos y las Azúcar Moreno protegen a Rosalía de los ataques de los gitanos. *El Español*. Recuperado de [https://www.elespanol.com/cultura/musica/20190204/chunguitos-azucar-moreno-protegen-rosalia-ataques-gitanos/373712958\\_0.html](https://www.elespanol.com/cultura/musica/20190204/chunguitos-azucar-moreno-protegen-rosalia-ataques-gitanos/373712958_0.html)

- Morales, M. (26 de octubre de 2018). Pienso en tu mirá o cómo seguir reproduciendo estereotipos sobre la violencia de género. *Pikara magazine*. Recuperado de <https://www.pikaramagazine.com/2018/10/pienso-en-tu-mira-o-como-seguir-reproduciendo-estereotipos-sobre-la-violencia-de-genero/>
- Peinetarevuelta. (3 de noviembre de 2018). Por supuesto que es Yeli lo que cantas, Rosalía. *Peinetarevuelta*. Recuperado de <https://peinetarevuelta.wordpress.com/2018/11/03/por-supuesto-que-es-yeli-lo-que-cantas-rosalia/>
- Remacha, B. (24 de julio de 2018). Rosalía lanza lo que parece un alegato contra la violencia machista y rompe internet. *El diario*. Recuperado de [https://www.eldiario.es/cultura/feminismo/Rosalia-violencia-machista-internet\\_0\\_796171112.html](https://www.eldiario.es/cultura/feminismo/Rosalia-violencia-machista-internet_0_796171112.html)
- Rosalía cree que la polémica por la apropiación cultural es positiva. (5 de abril de 2019). *El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/04/04/gente/1554392788\\_017857.html](https://elpais.com/elpais/2019/04/04/gente/1554392788_017857.html)
- Rosati, S. (12 de noviembre de 2018). Ofensa, burla o renovación: lo que piensan los gitanos de Rosalía. *El País*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2018/11/05/videos/1541451511\\_646499.html](https://elpais.com/elpais/2018/11/05/videos/1541451511_646499.html)
- Ruano, N. R. (6 de julio de 2017). Así es ser mujer, gitana y feminista. *Código Nuevo*. Recuperado de <https://www.codigonuevo.com/mileniales/mujer-gitana-feminista>
- Serrano, N. (13 de febrero de 2019). Rosalía, «gipsy-fake» y machismo feminista. *ABC*. Recuperado de [https://www.abc.es/cultura/musica/abci-rosalia-gipsy-fake-y-machismo-feminista-201902111219\\_noticia.html](https://www.abc.es/cultura/musica/abci-rosalia-gipsy-fake-y-machismo-feminista-201902111219_noticia.html)
- Serrano, N. (27 de julio de 2018). Mala Rodríguez: «Me parece lógico que las gitanas se cabreen con Rosalía». *ABC*. Recuperado de [https://www.abc.es/cultura/musica/abci-mala-rodriguez-parece-logico-gitanas-cabreen-rosalia-201807260143\\_noticia.html](https://www.abc.es/cultura/musica/abci-mala-rodriguez-parece-logico-gitanas-cabreen-rosalia-201807260143_noticia.html)
- Terrasa, R. (18 de septiembre de 2018). La polémica de la apropiación cultural: ¿Es el éxito de Rosalía un robo a los gitanos? *El Mundo*. Recuperado de <https://www.elmundo.es/papel/cultura/2018/09/17/5b9e799be2704ea8af8b465b.html>

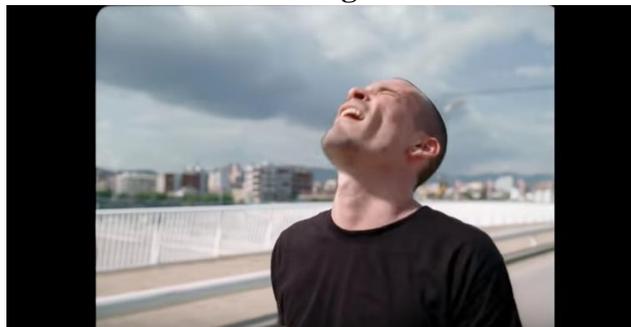
Valdés, I. (24 de julio de 2018). Por qué el nuevo vídeo de Rosalía es un manual contra los celos. *El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2018/07/24/mujeres/1532409466\\_150025.html](https://elpais.com/elpais/2018/07/24/mujeres/1532409466_150025.html)

Varo, A. (30 de julio de 2018). Mu malamente hecho, Rosalía. *Nueva Tribuna*. Recuperado de <https://www.nuevatribuna.es/articulo/cultura---ocio/mu-malamente-hecho-rosalia/20180730162211154399.html>

## 8. Anexos

Para facilitar la lectura de este TFG, en esta sección se incluyen los nueve anexos organizados de la siguiente manera. En primer lugar, los siete primeros consisten en todas las capturas de pantalla de todos los videoclips que han sido explicados a lo largo del Análisis —ordenados por estereotipo y siguiendo el orden del Análisis—. En segundo lugar, los dos últimos anexos incluyen las transcripciones —ordenados en función de las canciones del disco— de todas las canciones del álbum, y la entrevista escrita a Francisco Rodríguez.

### Anexo 1: Machismo. «Todos los gitanos son machistas»



*Ilustración 1: Malamente (Cap.1: Augurio). «Hombre persiguiendo a Rosalía» [0:23]*



*Ilustración 2. Cap.1. Malamente (Cap.1: Augurio). «Póster mujer desnuda» [0:23]*



*Ilustración 3: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Hombre en posición autoritaria. Bala en el pecho» [0:47]*



*Ilustración 4: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Toro y bala en la espalda de la mujer» [1:29]*



*Ilustración 5: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Pulsera oro con nombre del hombre» [1:49]*



*Ilustración 6: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Figura flamenca rota» [2:42]*



*Ilustración 7: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Hombre rompiendo la figura de la flamenca y segundos más tarde, el resto de los muebles» [2:44]*



*Ilustración 8: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Dos hombres rompiendo resto de muebles y Rosalía “renacida”» [2:44]*



*Ilustración 9: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Hombres amenazando a muerte a Rosalía» [2:53]*



*Ilustración 10: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Figura flamenca “renacida”» [3:00]*



*Ilustración 11: Pienso en tu mirá (Cap.3.: Celos). «Camión “Rosalía” destrozado» [3:14]*



Ilustración 12. Bagdad (Cap.7: Liturgia) «Hombre observando a Rosalía en un espectáculo erótico» [0:07]

## Anexo 2: Idioma. «Hablan diferente»

### ➤ «¡Un divé!»



Ilustración 1: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «¡Un divé!» [01:31]



Ilustración 2 Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Rosalía santiguándose».. [01:41]

### ➤ «Te camelo»



Ilustración 3: De aquí no sales (Cap.4: Disputa) «Rosalía cantando en un lago negro» [0:12]

➤ «Illo»



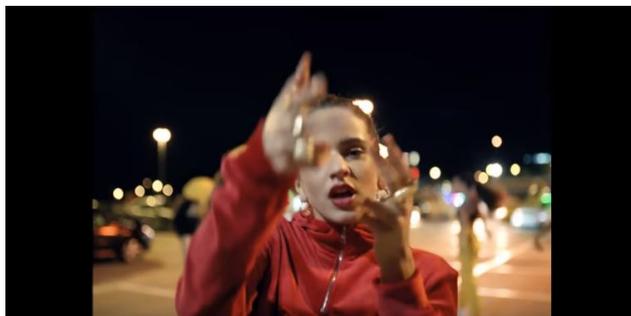
*Ilustración 1: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Illo» [00:43]*



*Ilustración 2: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Illo» Malamente [01:23]*



*Ilustración 3: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Illo» [02:02]*



*Ilustración 4: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Illo» [02:08]*



*Ilustración 5: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Ilo» [02:12]*

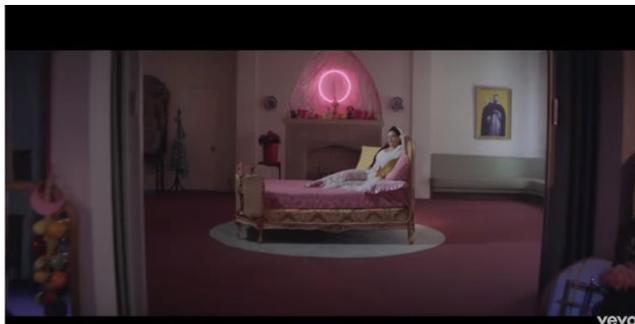


*Ilustración 6: Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Ilo» [02:22]*

### **Anexo 3: Bodas gitanas. «Se casan por conveniencia de sus padres, y les hacen la prueba del pañuelo»**



*Ilustración 1. Que no salga la luna (Cap. 2:Boda) «Portada canción» (No posee con videoclip)*



*Ilustración 2. Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Principio y final del videoclip»*



*Ilustración 3: Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Bailarinas de Rosalía»[1:14]*



*Ilustración 4: Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Círculo de neón rosa»[2:26]*

#### **Anexo 4: Situación financiera. «O son muy pobres, o son muy ricos»**



*Ilustración 1: Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos) «Polígono de extrarradio» [0:14]*



*Ilustración 2. Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos) «Hombre apoyado en camión. Se puede entender como «su marido»[0:29]*



*Ilustración 3: Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos). «Padre e hijo en camión» [0:31]*



*Ilustración 4. Malamente (Cap.1.: Augurio) «Rosalía bailando en camión» [0:51]*



*Ilustración 5 Malamente (Cap.1: Augurio) «Rosalía en camión» [0:53]*



*Ilustración 6 Bagdad (Cap.7: Liturgia) «Rosalía ofreciendo espectáculo erótico» [0:05]*

➤ **«Son muy ricos»**



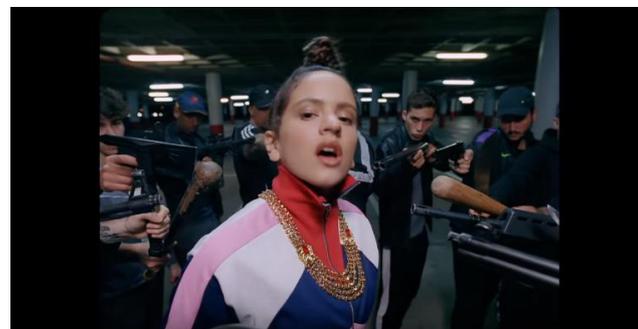
*Ilustración 4. Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos) «Rosalía siendo adornada con joyas»[0:31]*



*Ilustración 5: Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos). «Pulsera oro con nombre del hombre» [1:49]*



*Ilustración 6: Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos). «Primer plano de lámpara»[2:17]*



*Ilustración 7. Pienso en tu mirá (Cap.3: Celos). «Rosalía con joyas» [2:17]*



Ilustración 6. Malamente (Cap. 1.: Augurio) «Rosalía con joyas» [0:05]



Ilustración 7. Malamente (Cap.1: Augurio) «Coche deportivo ostentoso» [1:27]



Ilustración 8. De aquí no sales (Cap.4: Disputa) «Rosalía con joyas» [0:00]

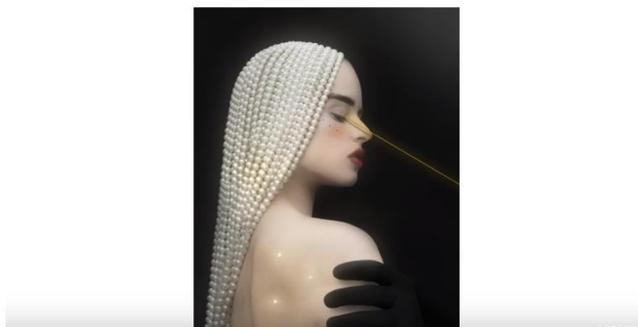


Ilustración 9. De aquí no sales (Cap.4: Disputa) «Portada audio» [0:00]



*Ilustración 10. Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Habitación» [0:08]*



*Ilustración 11. Bagdad (Cap.7: Liturgia) «Hombre con colgante» [0:07]*

## **Anexo 5: Religión. «Todos los gitanos son muy religiosos»**



*Ilustración 1: Malamente (Cap. 1: Augurio) «Tatuaje virgen» [00:38]*



*Ilustración 2: Malamente (Cap. 1: Augurio) «Rosalía santiguándose» [01:41]*



*Ilustración 3: Malamente (Cap. 1: Augurio) «Nazareno en patinete» [01:43]*



*Ilustración 4: Malamente (Cap. 1: Augurio) «Cruz» [02:33]*



*Ilustración 5: Malamente (Cap. 1: Augurio) «¡Un divé!» [01:31]*



*Ilustración 6: Capítulo 4- Disputa «características místicas» [00:32]*



*Ilustración 7: Reniego (Cap.5: Lamento) «Portada audio»*



*Ilustración 8: Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Imagen santo» [0:08]*



*Ilustración 9 Di mi nombre (Cap.8: Éxtasis) «Rosario de flores» [2:07]*



*Ilustración 10: Nana (Cap.9: Concepción) «Portada»*

## Anexo 6: Brujería. «Todas las gitanas echan la buenaventura»



Ilustración 1: *De aquí no sales* (Cap. 4- Disputa) «características místicas» [00:32]

## Anexo 7: Música y baile. «Son grandes músicos del flamenco»



Ilustración 1. *Pienso en tu mirá* (Cap.3.: Celos). «Hombre bailando flamenco encima de unas llamas» [0:04]  
repetición en [01:50]

## Anexo 8: Transcripción de las canciones del álbum *El mal querer*

### CAP. 1. AUGURIO - *Malamente* con Antón Álvarez

Ese cristalito roto	Malamente (¡uh!)
Yo sentí cómo crujía	Se ha puesto la noche rara
Antes de caerse al suelo	Han salí'o luna y estrellas
Ya sabía que se rompía (¡uh!)	Me lo dijo esa gitana (¿qué?)
Está parpadeando	Mejor no salir a verla (no)
La luz del descansillo	Sueño que estoy andando
Una voz en la escalera	Por un puente y que la acera (mira, mira, mira, mira)
Alguien cruzando el pasillo	Cuanto más quiero cruzarlo (¡va!)
Malamente (eso es) (así sí)	Más se mueve y tambalea
Malamente (tra, tra)	Malamente (eso es) (así sí)
Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal (mira)	Malamente (tra, tra)
Malamente (toma que toma) ('amonó)	Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal (mira)
Malamente (eso es) (¡'illo!)	Malamente (toma que toma) ('amonó)
Malamente	Malamente (eso es) (¡'illo!)
Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal	Malamente
mal	

Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal  
 Malamente  
 Aunque no esté bonita  
 La noche, ¡Undivé!  
 Voy a salir pa' la calle  
 En la manita los aros brillando  
 En mi piel los corales  
 Me proteja y me salve  
 Me ilumine y me guarde  
 Y por delante  
 No voy a perder ni un minuto en volver  
 a pensarte  
 Malamente (eso es) (así sí)  
 Malamente (tra, tra)  
 Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal  
 mal (mira)

Malamente (toma que toma) ('amono)  
 Malamente (eso es) (¡'illo!)  
 Malamente  
 Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal  
 mal (¡'illo!)  
 Malamente (Toma que toma)  
 Malamente (¡'illo!)  
 Malamente (tra, tra)  
 Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal  
 mal ('amonó)  
 Malamente (Toma que toma) ('amonó)  
 Malamente (eso es)  
 ¡'Illo!  
 Malamente  
 Mal, muy mal, muy mal, muy mal, muy mal  
 mal  
 Malamente

**CAP. 2. BODA - *Que no salga la luna con Las Negras*, Nani Cortés, Lin Cortés, Los Mellis, Pablo Díaz Reixa y Juan Mateo.**

Qué suerte la que yo tuve  
 El día que la encontré  
 Señala' estuve a punta de navaja  
 Prima, sobre la pared  
 Señala' estuve a punta de navaja  
 Prima, sobre la pared (eh)  
 Como las hojas de un cuchillo  
 Brillaban los sacais suyos cuando le di  
 el anillo  
 (Brillaban los sacais)  
 (Brillaban los sacais)  
 Brillaban los sacais suyos  
 (Brillaban los sacais)  
 (Brillaban los sacais)  
 Que brillanan sus sacais  
 (Brillaban los sacais)  
 Si hay alguien que aquí se oponga  
 Que no levante la voz

(Que no lo escuche la novia)  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 Con tus ojitos, prima, yo me alumbraré  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 Con tus ojitos, prima, yo me alumbraré  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 En tus ojitos prima, yo alumbraré  
 A ver, a ver, a ver  
 Enséñame ese  
 ¡Como brilla!  
 ¡Madre mía, qué guapo!  
 Diamantes, ahora sí que

Con diamantes, me gusta  
 ¡Que bonita está mi novia que se parece  
 un trono! (¡Reina!)  
 Corona'a de brillantes y es con perlas y  
 oro  
 Corona'a de brillantes y es con perlas y  
 oro  
 (Quiera o no quiera, quiera, ella no  
 quiera, va estar conmigo ella hasta que  
 se muera)  
 Clava' de plata, clava' de plata  
 Sin decir na' a mi m'a jurao' que ella por  
 mí se mata  
 Sin decir na' a mi m'a jurao' que ella por  
 mí se mata  
 Que toma, que toma, que toma, que  
 toma toma, toma  
 A la virgencita de la Merced un rezo

La hoguerita se apagó por sus besos  
 La hoguerita se apagó por sus besos  
 Si hay alguien que aquí se oponga  
 Que no levante la voz  
 (Que no lo escuche la novia)  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 Con tus ojitos, prima, yo me alumbraré  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 Con tus ojitos, prima, yo me alumbraré  
 (Que no salga la luna que no tiene pa'  
 qué  
 No tiene pa' qué, no tiene pa' qué)  
 En tus ojitos prima, yo alumbraré

### **CAP. 3. CELOS - *Pienso en tu mirá* con Milagros y Los Mellis.**

Me da miedo cuando sales  
 Sonriendo pa' la calle  
 Porque todos pueden ver  
 Los hoyuelitos que te salen  
 Y del aire cuando pasa  
 Por levantarte el cabello  
 Y del oro que te viste  
 Por amarrarse a tu cuello  
 Y del cielo y de la luna  
 Porque tú quieras mirarlo  
 Hasta del agua que bebes  
 Cuando te mojas los labios  
 Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
 bala en el pecho  
 Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
 bala en el pecho

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
 bala en el pecho  
 Pienso en tu mirá  
 Pienso en tu mirá  
 Me da miedo cuando sales  
 Sonriendo pa' la calle  
 Porque todos pueden ver  
 Los hoyuelitos que te salen  
 Me da miedo cuando sales  
 Sonriendo pa' la calle  
 Porque todos pueden ver  
 Los hoyuelitos que te salen  
 Tan bonita que amenaza  
 Cuando callas me das miedo  
 Tan fría como la nieve  
 Cuando cae desde el cielo  
 Cuando sales por la puerta

Pienso que no vuelves nunca  
Y si no te agarro fuerte  
Siento que será mi culpa  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho

#### **CAP. 4. DISPUTA - *De aquí no sales***

Yo que tanto te camelo  
Y tú me das pie  
Haciendo que tú de aquí no sales

Mucho más a mí me duele  
De lo que a ti te está doliendo  
Conmigo no te equivoques

Con el revés de la mano  
Yo te lo dejo bien claro  
Amargas penas te vendo  
Caramelos también tengo

#### **CAP. 5. LAMENTO - *Reniego con Jesús Bola.***

Tiri, tiri, tiri, ay

#### **CAP. 6. CLAUSURA - *Preso con Rossy de Palma.***

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una  
bala en el pecho  
Pienso en tu mirá  
Pienso en tu mirá  
Me da miedo cuando sales  
Sonriendo pa' la calle  
Porque todos pueden ver  
Los hoyuelitos que te salen  
Me da miedo cuando sales  
Sonriendo pa' la calle  
Porque todos pueden ver  
Los hoyuelitos que te salen

Ay, ay ya, ya ya ya ay  
Ay, yo río por fuera  
Y lloro por dentro  
Yo río por fuera  
Y lloro por dentro  
Y es por matuca  
Por madusquera  
De esta pena mía  
Ay, yo no encuentro  
Yo río por fuera  
Y lloro por dentro  
Como él, reniego  
Como él, reniego  
Oh, reniego  
Reniego de mi sino  
Como él, reniego  
Como él, reniego  
Oh, ay, ay, mira ahorita que te he  
conocido

[Rossy De Palma]

Bueno, yo por amor, uff, bueno, hasta bajé al infierno

Eso sí, como subí con dos ángeles

(Duele, duele, duele, duele)

Pues, no me arrepiento de haber bajado

Pero bajar, bajé, ¡eh!

Bajar, bajé

(Duele, duele, duele, duele)

Te atrapa sin que te des cuenta

Te das cuenta cuando sales

Piensas, ¿cómo he llegado hasta aquí?

**CAP. 7. LITURGIA - *Bagdad* con el  
Cor de l'Orfeò Català y Joan Albert  
Amargós.**

Y se va a quemar, si sigue ahí

Las llamas van al cielo a morir

Ya no hay nadie más por ahí

No hay nadie más, senta'íta dando  
palmas

Y se va a quemar, si sigue ahí

Las llamas van al cielo a morir

Ya no hay nadie más por ahí

No hay nadie más, no hay nadie más

Por la noche, la salí'a del Bagdad

Pelo negro, ojos oscuros

Bonita pero apena'

Senta'ita, cabizbaja dando palmas

Mientras a su alrededor

Pasaban, la miraban

La miraban sin ver na'

Solita en el infierno

En el infierno está atrapa'

Senta'íta, las manos las juntaba

Que al compás por bulerías

Parecía que rezaba

Junta las palmas y las separa

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas, las separa)

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas y las separa)

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas, las separa)

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas y las separa)

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas, las separa)

Junta las palmas y las separa

(Junta las palmas y las separa)

Junta las palmas y las separa

De las luces

Sale un ángel que cayó  
Tiene una marca en el alma  
Pero ella no se la vio  
Senta'íta, al cielo quie' rezarle  
Prenda'íta de sus males  
Que Dios tendrá que cobrarle

Y se va a quemar, si sigue ahí  
Las llamas van al cielo a morir  
Ya no hay nadie más por ahí  
No hay nadie más, senta'íta dando  
palmas

Y se va a quemar, si sigue ahí  
Las llamas van al cielo a morir  
Ya no hay nadie más por ahí

**CAP. 8. ÉXTASIS - *Di mi nombre con*  
**Las Negris, Los Mellis, Pablo Díaz**  
**Reixa y Laura Boschetti.****

Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali  
Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali

Di mi nombre  
Cuando no haya nadie cerca  
Cuando no haya nadie cerca  
Cuando no haya nadie cerca

Que las cosas  
Que las cosas que me dices  
Que las cosas que me dices  
No salgan por esa puerta

Y átame con tu cabello  
A la esquina de tu cama  
Que aunque el cabello se rompa  
Haré ver que estoy ata'a  
Que aunque el cabello se rompa

No hay nadie más, no hay nadie más

Junta las palmas y las separa  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas, las separa)  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas y las separa)  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas, las separa)  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas, las separa)  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas y las separa)  
Junta las palmas y las separa  
(Junta las palmas, las separa)  
Junta las palmas y las separa  
Junta las palmas y las separa

Haré ver que estoy ata'a (ata'a)

Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya

Di mi nombre  
Pon tu cuerpo contra el mío  
Y haz que lo malo sea bueno  
Impuro lo bendeci'o

Y hazme rezar sobre tu cuerpo  
Y en la esquina de tu cama  
Y en el último momento  
Dime mi nombre a la cara  
Y en el último momento  
Dime mi nombre a la cara

Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya

Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya  
Ay, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Ali, Yali ya

### **CAP. 9. CONCEPCIÓN - Nana.**

Nana, nana, nana  
Nana, nana, nana

En la puerta del cielo  
Venden zapatos  
Pa' los angelitos

### **CAP. 10. CORDURA - Maldición.**

**Letra ~**

M'an dicho que no hay sali'a  
Por esta calle que voy  
M'an dicho que no hay sali'a  
Yo la tengo que encontrar  
Aunque me cueste la vida  
O, aunque tenga que matar

Ay, el querer  
Que en un momento quisiera  
Estar loca y no querer  
Porque el querer causa pena  
Pena que no tiene fin  
Si y el loco vive sin ella

No le temas al camino  
Es como una maldición  
No le temas al camino  
Si la alumbro, la confirmo

Que están descalzos

Nadie a ti te ha conta'o  
Que ningún sueño  
Sabe de horas o tiempos  
Ni tiene dueño

Y cae la lluvia triste  
Para mirarte  
Detrás de cada gota  
Te mira un ángel

Nana, nana, nana  
(Nana, nana)  
Nana

Ya lo sabes, es lo que pasa  
Y ninguno quie'e decirlo

He deja'o un reguero  
De sangre por el suelo  
He deja'o un reguero  
Que me lleva al primer día  
Que te dije que te quiero  
Pa' saber lo que decías

Ay, el querer  
Que en un momento quisiera  
Estar loca y no querer  
Porque el querer causa pena  
Pena que no tiene fin  
Si y el loco vive sin ella

(mi peluca voló)

### **CAP. 11. PODER - A ningún hombre.**

A ningún hombre consiento

Que dicte mi sentencia  
Sólo Dios puede juzgarme  
Sólo a él debo obediencia  
Hasta que fuiste carcelero  
Yo era tuya compañero  
Hasta que fuiste carcelero  
Voy a tatuarme en la piel  
Tu inicial porque es la mía  
Pa' acordarme para siempre

De lo que me hiciste un día  
De lo que me hiciste un día  
Voy a tatuarme en la piel  
Tu inicial porque es la mía  
Para acordarme para siempre  
Y recordarlo to'a la vi'a  
De lo que me hiciste un día  
De lo que me hiciste un día

## **Anexo 9: Entrevista escrita a Francisco Rodríguez Quesada, actual alcalde de Atarfe, Granada.**

Buenos días, María.

Intento responder el cuestionario desde mi experiencia de voluntariado con el colectivo y desde la representación institucional de Atarfe como alcalde con cerca de 300 familias de étnica gitana.

### **1. ¿Cómo considera que es el nivel de integración de la comunidad gitana en España?**

En muchos municipios, especialmente en Andalucía, siguen viviendo en barrios gueto, creo que algunas familias, 20%, deciden vivir fuera de estos barrios y mantener su identidad cultural y su integración social. En los Centros educativos se está trabajando la formación, la prevención del absentismo, sin embargo, solo una minoría de un 5 % consigue alcanzar estudios superiores. Sus actividades laborales pasan por la venta ambulante, jornales agrícolas, profesiones vinculadas a la obra, pero hay una alta tasa de desempleo. Todo esto está también complicado por el fenómeno del cultivo ilegal de marihuana para conseguir dinero fácil, algunas familias entran en este tipo de actividad.

### **2. Del 1 al 10, ¿Dónde situaría el nivel de integración de dicha comunidad?**

Lo situaría en términos generales en España en un 3, precisamente por las dificultades en el proceso educativo que les proporcionaría una mayor integración.

### **3. ¿Y en Atarfe?**

Es un municipio andaluz, en el área metropolitana de Granada con 18.500 habitantes, con un 15% de población gitana, la mayoría de las familias viven en dos zonas del perímetro del casco urbano, con problemas de infravivienda y hacinamiento familiar, tasas de desempleo por encima del 80 %, población muy joven, pero con una elevada tasa de fracaso escolar, a pesar de los recursos de educación compensatoria, programa de prevención de absentismo escolar, aulas de refuerzo socioeducativo. Esta falta de formación lleva a altas tasas de desempleo por lo que son necesarios recursos formativos no reglados (Escuelas taller, talleres de oficios...) para aprender profesiones por parte de los jóvenes. Los adultos se dedican a la venta ambulante, jornales (agrícolas, limpieza, la construcción...), ayudas por desempleo. Se está trabajando los itinerarios de formación individuales como condición para recibir ayudas, cambiar los barrios desde el punto de

vista urbanístico, promocionar el asociacionismo ya que apenas participan en los acontecimientos populares municipales.

**4. ¿En qué aspectos considera que ha cambiado la actitud de los ciudadanos españoles hacia la etnia gitana en los últimos años?**

En las escuelas se va avanzando por el apoyo a su escolarización y la educación en la interculturalidad, sin embargo, todavía se percibe cierto racismo en las actitudes y conversaciones de nuestra sociedad. Los propios gitanos en ocasiones se desacreditan como tales, sin embargo, hay familias que viven su ser gitano como algo positivo, relacionado con el arte, no solo el cante y el baile, también la pintura, la literatura, sus tradiciones, sus valores familiares.

**5.- ¿Cree que el flamenco pertenece a la comunidad gitana española, o a la comunidad española entendida como un factor nacional?**

Personalmente creo que el Flamenco trasciende la cultura gitana y es algo nacional, incluso internacional, pero no cabe duda que el flamenco en la cultura gitana es el lenguaje artístico más característico, la mejor manera de expresar su forma de entender la vida, en la música especialmente, también en el baile, es mucho más pasional, con mucha fuerza, es algo identitario, el flamenco es la forma para favorecer el encuentro cultural, yo diría que la enseñanza, como profesor lo utilizaba para motivar a mis alumnos, los cohesionaba, garantiza el éxito de cualquier acto relacionado con la cultura gitana.

**6.- ¿Qué opina sobre la polémica que concierna a la cantante Rosalía, acusada por la comunidad gitana de «apropiación cultural»?**

Apenas conozco la trayectoria artística de Rosalía, aunque observo con sorpresa el gran éxito de esta cantante y desconocía que existiera cierta polémica de " apropiación cultural", opino que vivimos en tiempos de interculturalidad, de mestizaje, de diversidad cultural, y todos asimilamos elementos de otras culturas, desde el punto de vista del lenguaje tenemos palabras que son de la lengua gitana, cuanto más en la música en el baile y en la estética, y algunos elementos de la puesta en escena de Rosalía ( estilo, vestido, ritmos...) recuerdan aspectos asociados a la cultura gitana, pero el flamenco es más universal, evoluciona según el o la artista, y sus puestas en escena son más sofisticadas, más innovadoras yo diría atrevidas, conectan con el sentimiento y la pasión

que llevamos dentro, de ahí el gran éxito, aunque insisto que no estoy muy al día por mi dedicación actual personal.